

**ANTON TJECHOV**

**NOVELLER OCH DRAMER I SVENSK  
ÖVERSÄTTNING**

En bibliografi

**АНТОН ЧЕХОВ**

**РАССКАЗЫ И ПЬЕСЫ В ШВЕДСКОМ ПЕРЕВОДЕ**

Библиография

**HANS ÅKERSTRÖM**



Uppgraderad feb. 2010

**Institutionen för språk och litteraturer  
Göteborgs universitet**

**GÖTEBORG 2010**

## Förteckning

### Noveller

#### **Agaf'ja – Агафья** (1886)

Agafja. Övers. Asta Wickman.

Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström, 1955. Ny uppl. Stockholm : Forum, 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier, 1969. Ny utg. Stockholm : Forum, 1970. Ny utg. 1980, 1991.

Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

#### **Al'бом – Альбом** (1884)

Albumet. Övers. Hjalmar Dahl.

Stäppen [m. flera noveller]. Stockholm : Geber : Helsingfors : Holger Schildt, 1928.

Stäppen och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1986.

Albumet. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Satir och humor. Ur Rysslands nyare diktning. Helsingfors : Söderström, 1900.

#### **Anjuta – Анята** (1886)

Anjuta. Övers. Ellen Rydelius.

Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.

Psyche. Övers. U.Ö.

FIB/Folket i bild. 1960:24, s. 13.

#### **Anna na šee – Анна на шее** (1895)

En Anna om halsen. Övers. Stefan Lundin.

Damen med hunden och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1982.

En Anna om halsen. Övers. Erik Fält.

Tre ryska klassiker. Uppsala : Scripta, 1993.

Med Anna om halsen. Övers. Asta Wickman.

Berömda ryska berättare. Från Tjechov till Sjolochof. Stockholm : Folket i bild,

1958. Ny utg. Stockholm : Prisma, 1966.  
Herdepipan. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1960.  
Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.  
24 stora ryska berättare. Från Tjechov till Pasternak. Stockholm : Folket i bild, 1961.

### **Antreprenör pod divanom – Антрепренер под диваном (1885)**

Direktören under divanen. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

### **Apotekarša – Аптекарьша (1886)**

Apotekarfrun. Övers. Gunnar Möller.  
Humoristiska noveller. Lund : Nils Sundqvist, 1930.

Apotekarfrun. Övers. Magnus Johansson.  
Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

Apotekarns hustru.  
Gula boken. Stockholm : O.L. Svanbäcks boktr., 1902, h. 12.

Apotekerskan. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

### **Archierej – Архиерей (1902)**

Biskopen. Övers. Cecilia Borelius.  
Biskopen och andra noveller. Stockholm : Tiden, 1979.  
Modersmåsläraren och andra berättelser. Stockholm : Tiden, 1958.  
Realisationsutg. 1974.  
Ravinen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.  
Noveller. [Övers. Cecilia Rohnström.] Stockholm : Tiden, 1990.

### **Ariadna – Ариадна (1895)**

Ariadna. Övers. Hjalmar Dahl.  
En duell [m. flera noveller]. Stockholm : Geber : Helsingfors, 1928.  
Stäppen och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1986.

Ariadne.  
Rysk kärlek. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1903, 1917.

Ariadne. Övers. Staffan Dahl.

En okänd människas berättelse och andra noveller. Stockholm : Wahlström & Widstrand : Moskva : Progress, 1981. Ny utg. 1990. Ny utök. utg. 2000.

### **Bab'e carstvo – Бабье царство (1894)**

En kvinnlig ledare. Övers. Sture Nilsson. Örebro : Samspråk, 1985, 1986.

Kvinnovälde. Övers. Cecilia Borelius.

Ravinen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

Modersmåsläraren och andra berättelser. Stockholm : Tiden, 1958. Realisationsutg. 1974.

Noveller. [Övers. Cecilia Rohnström]. Stockholm : Tiden, 1990.

### **Baron – Барон (1882)**

Baron. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1953-05-17

Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström, 1955. Ny uppl. Stockholm : Forum, 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier, 1969. Ny utg. Stockholm : Forum, 1970. Ny utg. 1980, 1991.

Stäppen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

Baron. [Övers. Asta Wickman.]

Fyra noveller. Göteborg : [Konstindustriskolan?], 1964.

### **Beglec - Беглец (1887)**

Rymlingen. Övers. Asta Wickman.

Stockholms-Tidningen 1958-01-12

Herdepipan. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1960.

Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

Rymlingen. Övers. Magnus Johansson.

Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

### **Belolobyj - Белолобий (1895)**

Vitpanna. Övers. Asta Wickman.

Svenska Dagbladet 1953-08-09

Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström, 1955. Ny uppl. Stockholm : Forum, 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier, 1969. Ny utg. Stockholm : Forum, 1970. Ny utg. 1980, 1991.

Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

Din vän hunden. Stockholm : Bonnier, 1976.  
Böckernas hundar. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1990.

Vitpanna. [Övers. Asta Wickman.]  
FIB/Folket i bild. 1958:4, s. 6-7, 43.  
Fyra noveller. Göteborg : [Konstindustriskolan?], 1964.

### **Bez zaglavija – Без заглавия (1888)**

Munkarna.  
Veckans krönika (Helsingfors). 1910:16, s. 125-126.

Priorn. Övers. -h-.  
Skizzer. Noveller. Helsingfors : K.E. Holm, 1907.

Synden. [Förkortad.]  
Bonniers veckotidning. 6(1929):19, s. 16, 56.

Utan överskrift. Övers. Eva Hagner.  
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1965-07-03

### **Bezzakonie – Беззаконие (1887)**

Assessorns missgrepp. Övers. Ellen Weer.  
Dagens Nyheter 1904-07-04

Lindebarnet. Övers. Ellen Rydelius.  
Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.  
Noveller. Stockholm : Forum, 1946. Ny utg. 1963, 1968.  
Stäppen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.  
Stäppen och andra noveller. Stockholm : Litteraturfrämjandet, 1981.

### **Bezzaščitnoe suščestvo – Беззащитное существо (1887)**

En värnlös kvinna. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

### **Brak čerez 10-15 let – Брак через 10-15 лет (1885)**

Ett giftermål om 10-15 år. Övers. Magnus Johansson.  
Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

### **Brak po rasčetu – Брак по расчету (1884)**

Ett resonemangsparti. Del 1. Övers. Ellen Weer.  
Dagens Nyheter 1904-07-22

**Broženie umov – Брожение умов (1884)**

Jäsning i sinnena. Tolkn. Rafael Lindqvist.  
Satir och humor. Ur Rysslands nyare diktning. Helsingfors : Söderström, 1900.

**Čelovek v futljare – Человек в футляре (1898)**

Människa i fodral. Övers. Hjalmar Dahl.  
En duell [m. flera noveller]. Stockholm : Geber : Helsingfors, 1928.  
Noveller. Stockholm : Sohlman, 1960.  
Damen med hunden och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1982.

**Černyj monach – Черный монах (1894)**

Svarte brodern. [Övers. Elin Schosty.]  
Svarte brodern m. fl. berättelser. Helsingfors : Söderström, 1896.

Svarte munken. Övers. Ellen Rydelius.  
Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.

Den svarte munken. Övers. Lily Vallquist.  
I dur och moll. Stockholm : Bibliofila klubben, 1954.

**Chameleon – Хамелеон (1884)**

En förvandlingskonstnär.  
Veckobladet (Finland) 1909-09-25

Kameleonten.  
Svenska Dagbladet 1905-11-20  
Västernorrlands Allehanda 1905-11-21  
Sundsvalls Tidning 1906-02-09  
Aftonbladet 1960-01-23

Kameleonten. Övers. Asta Wickman.  
Herdepipan. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1960.  
Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.  
Möte med utländska författare. 2. saml. Stockholm : Svenska bokförl., 1967.

Kameleonten. Övers. Staffan Dahl.  
En okänd människas berättelse och andra noveller. Stockholm : Wahlström & Widstrand : Moskva : Progress, 1981. Ny utg. 1990. Ny utök. utg. 2000.

Kameleonten. Övers. Björn Almroth.  
Stäppen och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1986.

Kappan efter vinden.  
Socialdemokraten 1904-06-25  
Arbetet 1904-08-13

### **Chirurgija – Хирургия (1884)**

Kirurgi. Övers. Björn Almroth.  
Stäppen och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1986.

### **Cholodnaja krov' – Холодная кровь (1887)**

Kallt blod. Övers. E.S. [Elin Schosty].  
Musjikerna med flera berättelser. Stockholm : Bonnier, 1897.

Kallt blod. Övers. Hjalmar Dahl.  
Stäppen [m. flera noveller]. Stockholm : Geber : Helsingfors : Holger Schildt, 1928.

### **Choristka – Хористка (1886)**

Koristen. Övers. Ellen Rydelius.  
Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.

Koristen. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

### **Chorošij konec – Хороший конец (1887)**

När slutet är gott. Övers. Ellen Rydelius.  
Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.  
Noveller. Stockholm : Forum, 1946. Ny utg. 1963, 1968.  
Stäppen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.  
Stäppen och andra noveller. Stockholm : Litteraturfrämjandet, 1981.

### **Chudožestvo – Художество (1886)**

Konst. Övers. Övers. Hans Björkegren o. Victor Bohm.

Ryska noveller. Stockholm : Geber, 1960.

Konst.

Eskilstuna-Kuriren Julbil. 1960-12-22

Gefle Dagblad Julbil. 1960

Östgöta Correspondenten Julbil. 1960

Öresunds-Posten 1960-12-24

En konstnär. Övers. David Belin.

Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

**Čto čašče vsego vstrečaetsja v romanach i povestjach i t. p.?– Что чаще всего встречается в романах и повестях и т. п.? (1880)**

Vad får vi oftast möta i romaner, noveller o.d.? Övers. Magnus Johansson.  
Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

**Čužaja beda – Чужая беда (1886)**

Andras olycka. Övers. Asta Wickman.

FIB/Folket i bild. 1959:10, s. 16-17, 60.

Herdepipan. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1960.

Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

**Dama s sobačkoj – Дама с собачкой (1899)**

Damen med hunden. Övers. Asta Wickman.

BLM/Bonniers litterära magasin. 23(1954), s. 525-535.

Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström, 1955. Ny uppl. Stockholm : Forum, 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier, 1969. Ny utg. Stockholm : Forum, 1970. Ny utg. 1980, 1991.

Tjugo mästare i nobelklass. Stockholm : Folket i bild, 1962.

Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

Alla tiders litteratur. [1]. Malmö : Liber, 1986.

Tolv prisvärda. Stockholm : En bok för alla, 1992.

Damen med hunden. Övers. Staffan Skott.

Damen med hunden. - Duellen. Höganäs : Bra böcker, 1976.

Damen med hunden. Övers. Annika Solberger.

Damen med hunden och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1982.

Damen med hunden. Återberättad av Staffan Skott. Stockholm : Bergh, 1988.

Damen med hunden. Övers. Erik Fält.  
Tre ryska klassiker. Uppsala : Scripta, 1993.

Damen med hunden. Övers. Stefan Lindgren.  
Hoppetossan. - Damen med hunden. Stockholm : Fabel, 1996.  
[Som översättare på titelsidan felaktigt angiven Stefan Lundgren.]

### **Damy – Дамы (1886)**

Damer.  
Svenska Dagbladet 1904-12-04

Hur tjänsten tillsattes.  
Aftonbladet 1904-12-17

Kvinnogunst. Tolkn. Rafael Lindqvist.  
Satir och humor. Ur Rysslands nyare diktning. Helsingfors : Söderström, 1900.

### **Den' za gorodom – День за городом (1886)**

En dag på landet. Övers. Magnus Johansson.  
Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

### **Deputat, ili povest' o tom, kak u Dezdemonova 25 rublej propalo – Депутат, или повесть о том, как у Дездемонова 25 рублей пропало (1883)**

En hjälte.  
Veckans krönika (Helsingfors). 1912:43, s. 342-344.

### **Detvora – Детвора (1886)**

Barnen.  
Veckans krönika (Helsingfors). 1910:23, s. 178-181.

En episod. Övers. Ellen Rydelius.  
Noveller. Stockholm : Forum, 1946. Ny utg. 1963, 1968.  
Stäppen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.  
Stäppen och andra noveller. Stockholm : Litteraturfrämjandet, 1981.

Idyll. Övers. Ellen Rydelius.  
Idun. 28(1915), s. 778-779.  
Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.

### **Dlinnyj jazyk – Длинный язык (1886)**

En ostyrig tunga.  
Svenska Dagbladet 1900-12-11  
Socialdemokraten 1901-01-05

Sladder. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

### **Dobryj nemec – Добрый немец (1887)**

En god tysk. Övers. Magnus Johansson.  
Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

### **Doč' Al'biõna – Дочь Альбиона (1883)**

En Albions dotter.  
Hufvudstadsbladet 1889-04-07 Söndagsbil.

En Albions dotter. Övers. Hjalmar Dahl.  
Noveller. Stockholm : Sohlman, 1960.  
Stäppen [m. flera noveller]. Stockholm : Geber : Helsingfors : Holger Schildt, 1928.

En Albions dotter. Övers. Stefan Lundin.  
Damen med hunden och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1982.

En Albions dotter. Övers. Magnus Johansson.  
Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

### **Dom s mezoninom – Дом с мезонином (1896)**

Huset med entresolvåningen. Övers. Ellen Rydelius.  
Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.  
Tre år och andra noveller. Stockholm : Forum, 1949. Ny uppl. 1955, 1971.  
Helsingborg : Bokfrämjandet, 1971.

Huset med entresolvåningen. Övers. Annika Solberger.  
Damen med hunden och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1982.

### **Doma – Дома (1887)**

Far och son. Övers. David Belin

Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

Hemma. Övers. Hjalmar Dahl.

Paviljong 6 [m. flera noveller]. Stockholm : Geber, 1928.

I familjen.

Aftonbladet 1889-06-29

I hemmet.

Stockholms Dagblad 1889-03-19-03-20

Mycket beror på sättet.

Vårt land 1889-06-17

### **Dorogaja sobaka – Дорогая собака (1885)**

Den dyra hunden. Övers. Hjalmar Dahl.

Stäppen [m. flera noveller]. Stockholm : Geber : Helsingfors : Holger Schildt, 1928.

Böckernas hundar. Stockholm : Trevi : Höganäs : Bra böcker, 1990.

Den dyra hunden. Övers. Stefan Lundin.

Damen med hunden och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1982.

Den dyrbara hunden. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Satir och humor. Ur Rysslands nyare diktning. Helsingfors : Söderström, 1900.

Den dyrbara hunden.

Socialdemokraten 1905-12-09

### **Dorogie uroki – Дорогие уроки (1887)**

Dyra lektioner. Övers. Ellen Rydelius.

Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.

Dyra lektioner.

Helsingborgs Dagblad 1960-02-14

### **Drama – Драма (1886)**

Ett drama.

Stockholms Dagblad 1899-11-26

Dagens Nyheter 1899-11-29

Svenska Dagbladet 1900-01-21

Svenska Dagbladet 1907-11-03  
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1907-11-10  
Upsala nya tidning 1907-11-13

Ett drama. Övers. Hjalmar Dahl.  
Stäppen [m. flera noveller]. Stockholm : Geber : Helsingfors : Holger Schildt, 1928.  
Damen med hunden och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1982.

Ett drama. Övers. Gunnar Möller.  
Humoristiska noveller. Lund : Nils Sundqvist, 1930.

Ett drama. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

Ett drama. Övers. Sture Nilsson.  
Hämnamaren och andra humoristiska berättelser. Örebro : Samspråk, 1989.

### **Drama na ochote – Драма на охоте (1884-1885)**

Ett jakt-drama. Övers. Hans Björkegren. Stockholm : Prisma, 1984.

### **Dramaturg – Драматург (1886)**

En dramatiker. Övers. Magnus Johansson.  
Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

### **Duél' – Дуэль (1891)**

En duell. Övers. M. Drangel. Stockholm : Weijmers, 1908.

En duell. Övers. Hjalmar Dahl.  
En duell [m. flera noveller]. Stockholm : Geber : Helsingfors, 1928.

Duellen. Övers. Hjalmar Dahl.  
Duellen. Stockholm : Tiden, 1966.  
Damen med hunden. - Duellen. Höganäs : Bra böcker, 1976.  
Noveller. Stockholm : Tiden, 1990.  
Duellen. [Fragment.]  
Tunberger, Pernilla, Bäckernas mat. Höganäs : Bra böcker : Stockholm : Trevi,  
1980.

### **Dušečka – Душечка (1898)**

Lilla vännen. Övers. Ellen Rydelius.  
Noveller. Stockholm : Forum, 1946. Ny utg. 1963, 1968.  
Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.  
Stäppen och andra noveller. Stockholm : Litteraturfrämjandet, 1981.

Olga. Övers. Ellen Rydelius.  
Idun. 28(1915), s. 582-584.  
Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.  
Kärlek från hela världen. Stockholm : Hökerberg, 1944.

### **Eger' – Егеръ (1885)**

Jegors berättelse. Övers. Ola Palmær.  
Clarté. 33(1960):2, s. 21-24.

Jägaren. Övers. Björn Almroth.  
Stäppen och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1986.

Jägaren. Övers. Magnus Johansson.  
Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

Jägarn. Övers. Asta Wickman.  
Dagens Nyheter 1953-04-04  
Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström,  
1955. Ny uppl. Stockholm : Forum, 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier, 1969. Ny utg.  
Stockholm : Forum, 1970. Ny utg. 1980, 1991.  
Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

### **Ėkzamen na ċin – Экзамен на чин (1884)**

Examensprovet. Övers. Sture Nilsson.  
Hämnamn och andra humoristiska berättelser. Örebro : Samspråk, 1989.

### **Glupyj francuz – Глупый француз (1886)**

En dum fransman. Övers. Magnus Johansson.  
Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

### **Gore – Горе (1885)**

Den korta färden. Övers. Ellen Rydelius.  
Idun. 35(1922), s. 671, 680-681.

Sorg. Övers. Stig Dahlstedt.  
All världens berättare. 1950:1, s. 33-37.

Sorg. Övers. Asta Wickman.  
Dagens Nyheter 1956-05-13  
Herdepipan. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1960.  
Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

### **Gost' – Гость (1885)**

Gästen. Övers. Asta Wickman.  
Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

### **Griša – Гриша (1886)**

Grischa.  
Vårt Land 1908-04-12

Grisja. Övers. Ellen Rydelius.  
Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.

### **Gusev – Гусев (1890)**

Gusiev. Övers. Asta Wickman.  
Herdepipan. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1960.  
Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

Gusiev. Övers. Ellen Rydelius.  
All världens berättare. 1949:2, s. 99-109.  
Tre år och andra noveller. Stockholm : Forum, 1949. Ny uppl. 1955, 1971.  
Helsingborg : Bokfrämjandet, 1971.

### **Idillija – иву і ач – Идиллия – увы и ах (1882)**

Idyll som sprack.  
Arbetet 1960-04-03

### **Imeniny – Именины (1888)**

Namnsdagsfesten. Övers. Valborg Hedberg.  
Tre berättelser. Stockholm : Bonnier, 1896.

### **Ionuč – Ионыч (1893)**

Ionitj. Övers. Helga Backhoff Malmquist.

Häxan och andra noveller. Stockholm : Prisma, 1963. 2. uppl. 1965. 3. uppl. 1972.

Ionytj. Övers. Annika Solberger.

Damen med hunden och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1982.

Jonytj. Övers. Eddy Gjötterberg.

Ryska berättare i urval. Stockholm : Bonnier, 1949.

### **Ispoved', ili Olja, Ženja, Zoja – Исповедь, или Оля, Женя, Зоя (1882)**

Bekännelse eller Olja, Sjenja, Soja. Övers. Asta Wickman.

Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström, 1955. Ny uppl. 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier, 1969. Ny utg. Stockholm : Forum, 1970. Ny utg. 1980, 1991.

Stäppen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

Bikten. Övers. Magda Lagerman.

FIB/Folket i bild. 1961:35, s. 12-13, 39-40.

### **Istorija odnogo torgovogo predprijatija – История одного торгового предприятия (1892)**

Ett affärsföretags historia. Övers. Nils Åke Nilsson.

Bokens magi. Stockholm : Bonnier, 1960.

Berättelsen om en bokhandel.

Bokvännen. 9(1954), s. 50-51.

### **Ivan Matveič – Иван Матвейч (1886)**

Ivan Matvejitj. Övers. Magnus Johansson.

Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

### **Iz vospominanij idealista – Из воспоминаний идеалиста (1885)**

Lantlig oskuld. Ur en idealists minnen. Övers. Asta Wickman.

Idun. 70(1957):21, s. 19, 39.

Lantligt kasus. Övers. Asta Wickman.

Stockholms-Tidningen 1953-11-22

Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström, 1955. Ny uppl. Stockholm : Forum, 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier, 1969. Ny utg. Stockholm : Forum, 1970. Ny utg. 1980, 1991.

**Iz zapisok vspyl'čivogo čeloveka – Из записок вспыльчивого человека**  
(1887)

En omedgörlig karl.

Gula boken. Stockholm : O.L. Svanbäcks boktr., 1902, h. 27.

Ur en kolerikers anteckningar.

Dagens Nyheter 1902-06-15

Ur en kolerikers anteckningar. Övers. David Belin.

Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

**K svadebnomu sezonu – К свадебному сезону** (1885)

Till bröllopssåsongen. Övers. Magnus Johansson.

Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

**Kalchas – Калхас** (1886)

Kalkas. Övers. Helga Backhoff Malmquist.

Häxan och andra noveller. Stockholm : Prisma, 1963. 2. uppl. 1965. 3. uppl. 1972.

Texterna ur den klassiska litteraturen genom tiderna. 2. Stockholm : Natur och Kultur, 1993.

**Kapitanskij mundir – Капитанский мундир** (1885)

Kaptenens rock. Övers. Daniel Dolgov.

Tidens magasin. 1929:9, s. 79-82.

Kaptensuniformen.

Veckans krönika (Helsingfors). 1908:38, s. 299-301.

Kaptensuniformen. Övers. Staffan Dahl.

En okänd människas berättelse och andra noveller. Stockholm : Wahlström & Widstrand : Moskva : Progress, 1981. Ny utg. 1990. Ny utök. utg. 2000.

**Kaštanka – Каштанка** (1887)

Kashtanka. Övers. Alfred Jensen.

Svithiod. 1894:3, s. 22; 1894:4; s. 29-30; 1894:5, s. 37-38; 1894:6, s. 49-50; 1894:7, s. 58; 1894:8, s. 65-66.

Kaschtanka. Övers. E.S. [Elin Schosty].  
Ny illustrerad tidning. 34(1898), s. 139-142, 147-151, 155-158.

Kasjtanka. Övers. Eddy Gjötterberg. Stockholm : Arbetarkultur, 1951.

Kasjtanka. Övers. Helga Backhoff Malmquist. Stockholm : Natur och Kultur, 1968.

Kasjtanka. Övers. Hjalmar Dahl.  
Noveller. Stockholm : Sohlman, 1960.  
Damen med hunden och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1982.

Kasjtanka. Övers. [fr. ty.] o. bearb. Anna-Lena Wästberg. Uppsala : Eldmor, 1994.

### **Kazak – Казак (1887)**

Kosacken. Övers. Magnus Johansson.  
Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

### **Kleveta – Клевета (1883)**

Förtal.  
Stockholms Dagblad 1904-01-14

Ryktet går. Övers. Helga Backhoff Malmquist.  
Häxan och andra noveller. Stockholm : Prisma, 1963. 2. uppl. 1965. 3. uppl. 1972.

### **Knjaginja – Княгиня (1889)**

Furstinnan. Övers. Ellen Rydelius.  
Tre år och andra noveller. Stockholm : Forum, 1949. Ny uppl. 1955, 1971.  
Helsingborg : Bokfrämjandet, 1971.

### **Kontrabas i flejta – Контрабас и флейта (1885)**

Kontrabas och flöjt. Övers. Axel Eriksson.  
Barometern 1955-01-27

Kontrabas och flöjt. Övers. Asta Wickman.  
Herdepipan. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1960.  
Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

### **Krasavicy – Красавицы (1895-1897)**

Skönheterna. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1958-05-14

Herdepipan. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1960.

Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

### **Krivoje zerkalo – Кривое зеркало (1893)**

Den skeva spegeln.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1954-11-07

Skrattspegeln. Övers. Sören Hellström.

Metallarbetaren. 69(1958):23, s. 15, 21.

Trollspegeln. Övers. -h-.

Skizzer. Noveller. Helsingfors : K.E. Holm, 1907.

### **Kryžovnik – Крыжовник (1898)**

Krusbär. Övers. Cecilia Borelius.

Ravinen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

Modersmåsläraren och andra berättelser. Stockholm : Tiden, 1958. Realisationsutg. 1974.

Biskopen och andra noveller. Stockholm : Tiden, 1979.

Noveller. [Övers. Cecilia Rohnström]. Stockholm : Tiden, 1990.

### **Kucharka ženitsja – Кухарка женится (1885)**

Köksan gifter sig. Övers. Sören Hellström.

SIA/Skogsindustriarbetaren. 1954:8, s. 22-23.

Köksan gifter sig. Övers. Staffan Dahl.

En okänd människas berättelse och andra noveller. Stockholm : Wahlström & Widstrand : Moskva : Progress, 1981. Ny utg. 1990. Ny utök. uppl. 2000.

Köksan skall gifta sig.

Stockholms Dagblad 1904-04-17

Åbo Tidning 1904-04-28

### **Letajuščie ostrova – Летающие острова (1883)**

De flygande öarna. Övers. Magda Lagerman.  
Dagens Nyheter 1960-12-31

De flygande öarna. Övers. G. Olkkonen o. R. Friberg.  
Hufvudstadsbladet 1963-09-08

De flygande öarna. Övers. Sam J. Lundwall.  
Den fantastiska romanen. 1. Stockholm : Gummesson, 1972.  
Jules Verne-magasinet. 66(2005) = nr 524, s. 18-19.

De flygande öarna. En Jules-Verne-parodi. Övers. Lennart Kjellberg.  
Fenix. 12(1996):2, s. 119-127.

Den flygande ön. Övers. Sören Hellström.  
Perspektiv. 5(1954), s. 244-248.

### **Lev i solnce – Лев и солнце (1887)**

Lejonet och solen. Övers. Ellen Rydelius.  
Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.  
Noveller. Stockholm : Forum, 1946. Ny utg. 1963, 1968.  
Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.  
Stäppen och andra noveller. Stockholm : Litteraturfrämjandet, 1981.

Lejonet och solen. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

Lejonet och solen. Övers. Axel Eriksson.  
Nerikes Allehanda 1953-10-03  
Barometern 1954-12-31

### **Liberal – Либерал (1884)**

Rebellen. Övers. Sören Holmström.  
Aftontidningen 1954-06-19

### **Lošadinaja familija – Лошадиная фамилия (1885)**

Hästnamnet. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

I hästvåg. Övers. Sture Nilsson.  
Hämnamnaren och andra humoristiska berättelser. Örebro : Samspråk, 1989.

Tandvärk. Övers. -h-.  
Skizzer. Noveller. Helsingfors : K.E. Holm, 1907.

Tandvärk. Övers. Sören Hellström.  
Arbetsbladet 1958-07-19

### **Mal'čiki – Мальчики (1887)**

Pojkar. Övers. Ellen Rydelius.  
Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.  
Noveller. Stockholm : Forum, 1946. Ny utg. 1963, 1968.  
Stäppen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.  
Stäppen och andra noveller. Stockholm : Litteraturfrämjandet, 1981.

### **Maska – Маска (1884)**

Masken. Övers. -h-.  
Skizzer. Noveller. Helsingfors : K.E. Holm, 1907.

Masken. Övers. Axel Eriksson.  
Barometern 1955-05-07

Maskeraden.  
Socialdemokraten 1907-05-07  
Svenska Dagbladet 1907-06-21

På maskeradbalen. Skildring från en rysk småstad.  
Arbetet 1904-08-18

En rysk maskeradbal.  
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1906-02-04

### **Mečty – Мечты (1886)**

Drömmar. Övers. Asta Wickman.  
Dagens Nyheter 1954-02-14  
Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström,  
1955. Ny uppl. Stockholm : Forum, 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier, 1969. Ny utg.  
Stockholm : Forum, 1970. Ny utg. 1980, 1991.  
Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

### **Mertvoe telo – Мертвое тело (1885)**

Den döde. Övers. E.S. [Elin Schosty].  
Mitt lif. Berättelser. Stockholm : Bonnier, 1899.

### **Mest' – Местъ** (1886)

Hämnden. Tolkn. Rafael Lindqvist.  
Satir och humor. Ur Rysslands nyare diktning. Helsingfors : Söderström, 1900.

Hämnden. Övers. Ellen Rydelius.  
Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.

Hämnden. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

En lysande hämnd.  
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1902-02-20  
Upsala Nya Tidning 1902-08-20 [Förf. ej angiven.]

### **Moja žizn' – Моя жизнь** (1896)

Mitt lif. Övers. E.S. [Elin Schosty].  
Mitt lif. Berättelser. Stockholm : Bonnier, 1899.

Mitt liv. Övers. Asta Wickman. Stockholm : Tiden, 1960, 1965. Realisationsutg.  
1974.  
Ryska klassiker. Stockholm : Tiden, 1985. Ny utg. 1988.

### **Mstitel' – Мститель** (1887)

Hämnaren.  
Gula boken. Stockholm : O.L. Svanbäcks boktr., 1902, h. 10, s. 298-303.  
Nerikes Allehanda 1953-08-29  
Arbetaren. 39(1960):15, s. 14.

Hämnaren. Övers. E.R.  
Bonniers månadshäften. 7(1913):9, s. 691-694.

Hämnaren. Övers. Ellen Rydelius.  
Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.  
Noveller. Stockholm : Forum, 1946. Ny utg. 1963, 1968.  
Stäppen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.  
Stäppen och andra noveller. Stockholm : Litteraturfrämjandet, 1981.

Hämnaren. Övers. Hjalmar Dahl.  
Stäppen [m. flera noveller]. Stockholm : Geber : Helsingfors : Holger Schildt, 1928.  
All världens berättare. Sammanst. av Sigfrid Siwertz. 2. saml. Stockholm : Bonnier,  
1943. Ny omarb. uppl. 1962.  
Stäppen och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1986.

Hämnaren. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

Hämnaren. Övers. Sture Nilsson.  
Hämnaren och andra humoristiska berättelser. Örebro : Samspråk, 1989.

### **Muž – Муж (1886)**

En äkta man. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

En äkta man.  
Arbetaren. 39(1960):48, s. 14.

### **Mužiki – Мужики (1897)**

Bönderna. Övers. Carl G. Martinsson.  
Ravinen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.  
Biskopen och andra noveller. Stockholm : Tiden, 1979.  
Noveller. Stockholm : Tiden, 1990.

Bönderna. Övers. Carl G. Martinsson.  
Ravinen. - Bönderna. Stockholm : Tiden, 1949. Ny uppl. 1957, 1965, 1974.

Bönderna. Övers. Robert Leijon.  
Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

Musjikerna. Övers. E.S. [Elin Schosty].  
Musjikerna med flera berättelser. Stockholm : Bonnier, 1897.

### **Myslitel' – Мыслитель (1885)**

En filosof. Övers. -h-.  
Skizzer. Noveller. Helsingfors : K.E. Holm, 1907.

### **Na čužbine – На чужбине (1885)**

I främmande land. Skiss.  
Stockholms Dagblad 1904-01-03

I främmande land. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

Utlänningen. Övers. Ellen Rydelius.  
Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.  
Idun. 33(1920), s. 29-30.

### **Na dače – На даче (1886)**

På sommarnöje.  
Åbo Underrättelser 1908-06-08

På sommarnöje. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

På sommarnöje. Övers. Asta Wickman.  
Idun. 67(1954):36, s. 18-19.  
Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström,  
1955. Ny uppl. Stockholm : Forum, 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier, 1969. Ny utg.  
Stockholm : Forum, 1970. Ny utg. 1980, 1991.  
Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

### **Na gvozde – На гвозде (1883)**

På spiken. Övers. Magnus Johansson.  
Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

Spiken. Övers. Mats Laurin.  
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1970-01-03

### **Na kladbišče – На кладбище (1884)**

En natt på kyrkogården. Övers. Sören Hellström.  
SIA/Skogsindustriarbetaren. 1957:2, s. 22-23.

På kyrkogården.  
Göteborgs-Posten 1900-06-26

På kyrkogården. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Satir och humor. Ur Rysslands nyare diktning. Helsingfors : Söderström, 1900.

På kyrkogården. Övers. Hjalmar Dahl.

Noveller. Stockholm : Sohlman, 1960.

Stäppen [m. flera noveller]. Stockholm : Geber : Helsingfors : Holger Schildt, 1928.

Damen med hunden och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1982.

### **Na mel'nice – На мельнице (1886)**

Vid kvarnen. Övers. Asta Wickman.

Svenska Dagbladet 1959-01-11

Herdepipan. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1960.

Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

### **Na podvode – На подводе (1897)**

På hästskjutsen. Övers. Robert Leijon.

Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

På skjutsen. Övers. Ellen Rydelius.

På skjutsen. Stockholm, 1945.

Noveller. Stockholm : Forum, 1946. Ny utg. 1963, 1968.

Stäppen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

Stäppen och andra noveller. Stockholm : Litteraturfrämjandet, 1981.

Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.

### **Na puti – На пути (1886)**

På vägen. Övers. Staffan Dahl.

Om/Ordfront magasin. 19(1993):5, s. 38-45.

En okänd människas berättelse och andra noveller. Ny utök. utg. Stockholm : Wahlström & Widstrand, 2000.

### **Na strastnoj nedele – На страстной неделе (1887)**

I passionsveckan. Övers. Asta Wickman.

Herdepipan. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1960.

Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

### **Na svjatkach – На святках (1899)**

Julbrevet.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning. Julbil. 1958-12-20

Till jul. Övers. Asta Wickman.

Herdepipan. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1960.

Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

### **Nadležašcie mery – Надлежащие меры (1884)**

Behöriga åtgärder. Tolkn. Rafael Lindqvist.

Satir och humor. Ur Rysslands nyare diktning. Helsingfors : Söderström, 1900.

Behöriga åtgärder. Övers. -h-.

Skizzer. Noveller. Helsingfors : K.E. Holm, 1907.

Lämpliga åtgärder. Övers. Björn Almroth.

Stäppen och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1986.

Vederbörliga åtgärder. Övers. Magnus Johansson.

Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

### **Nalim – Налим (1885)**

Lake. Övers. Asta Wickman.

Svenska Dagbladet 1955-05-22

Herdepipan. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1960.

Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

Lake. Övers. Björn Almroth.

Stäppen och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1986.

### **Nečistye tragiki i prokažennye dramaturgi – Нечистые трагики и прокаженные драматурги (1884)**

Ruttna tragiker och förpestade dramatiker. Övers. Lars Kleberg.

Dialoger. 58/59: bil., 2001, s. 25-28.

### **Nedobraja noč' – Недобрая ночь (1886)**

Ond natt. Övers. Asta Wickman.

Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström, 1955. Ny uppl. 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier, 1969. Ny utg. Stockholm : Forum, 1970, 1980, 1991.

Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

### **Nedobroe delo – Недоброе дело (1887)**

I onda ärenden.

Dagens Nyheter 1904-08-01

Göteborgs-Posten 1904-08-17

I onda ärenden. Övers. Helga Backhoff Malmquist.

Häxan och andra noveller. Stockholm : Prisma, 1963. 2. uppl. 1965. 3. uppl. 1972.

En nattvandrare.

Aftonbladet 1902-04-21

### **Nenast'e – Ненастье (1887)**

Regnvädret. Övers. Ellen Rydelius.

Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.

Idun. 67(1954):21, s. 26-28.

### **Neobyknovennyj – Необыкновенный (1886)**

En man med principer. Övers. Sören Hellström.

Beklädnadsfolket. 14(1957):8, s. 20-21.

Ett unikum. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1963-04-21

Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

### **Neostorožnost' – Неосторожность (1887)**

Ett misstag. Övers. -h-.

Skizzer. Noveller. Övers. -h-. Helsingfors : K.E. Holm, 1907.

Ett misstag. Övers. Axel Hallonlöf.

Moderna typer. Stockholm : Svenska andelsförl., 1919.

Misstaget. Övers. Ellen Rydelius.

Idun. 35(1922), s. 35.

### **Neprijatnost' – Неприятность (1888)**

Ett obehag. Övers. Hjalmar Dahl.

Paviljong 6 [m. flera noveller]. Stockholm : Geber, 1928.

Noveller. Stockholm : Sohlman, 1960.

Stäppen och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1986.

### **Nervy – Нервы (1885)**

Dåliga nerver. Övers. Gunnar Möller.  
Humoristiska noveller. Lund : Nils Sundqvist, 1930.

Nerverna. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

Nervositet.  
Hufvudstadsbladet 1908-08-06

### **Nesčast'e – Несчастье (1886)**

Olyckan. Övers. Axel Hallonlöf.  
Brokiga bilder. Av Axel Hallonlöf. Stockholm : Lagerström, 1923.

Otur. Övers. Helga Backhoff Malmquist.  
Häxan och andra noveller. Stockholm : Prisma, 1963. 2. uppl. 1965. 3. uppl. 1972.

Ett öde.  
Dagens Nyheter 1904-08-25-08-26

### **Neudača – Неудача (1886)**

Fiasko. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

Ett missöde. Tolkn. Rafael Lindqvist.  
Satir och humor. Ur Rysslands nyare diktning. Helsingfors : Söderström, 1900.

Ett missöde. Övers. Sture Nilsson.  
Hämnamn och andra humoristiska berättelser. Örebro : Samspråk, 1989.

### **Nevesta – Невеста (1903)**

Fästmän. Övers. Ellen Rydelius.  
Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.  
Tre år och andra noveller. Stockholm : Forum, 1949. Ny uppl. 1955, 1971.  
Helsingborg : Bokfrämjandet, 1971.

### **Nevidimye miru slezy – Невидимые миру слезы (1884)**

Tårar som världen aldrig ser. Övers. Asta Wickman.  
Stockholms-Tidningen 1956-05-13  
Herdepipan. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1960.  
Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

### **Niščij – Нищий (1887)**

Räddningen.  
Vårt Land 1901-10-17  
Göteborgs-Posten 1901-10-29

Tiggaren.  
Dagens Nyheter 1904-07-02  
Göteborgs-Posten 1904-07-14  
Skånska Dagbladet 1960-08-06

Tiggaren. Övers. Sören Hellström.  
Stockholms-Tidningen 1958-06-08

Tiggaren. Övers. Hans Björkegren o. Victor Bohm.  
Ryska noveller. Stockholm : Geber, 1960.

### **Noč' perez sudom – Ночь перед судом (1886)**

Natten före domen. En liten rysk kulturbild.  
Socialdemokraten 1901-06-01 [Förf. ej angiven.]  
Socialdemokraten 1906-05-05

Natten före domen. Övers. -h-.  
Skizzer. Noveller. Helsingfors : K.E. Holm, 1907.

Natten före rannsakingen. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

### **Novaja dača – Новая дача (1899)**

Den nya villan. Övers. Ellen Rydelius.  
Tre år och andra noveller. Stockholm : Forum, 1949. Ny uppl. 1955, 1971.  
Helsingborg : Bokfrämjandet, 1971.  
Ryska noveller. Stockholm : Svenska bokförl., 1961. 2. tr. 1965.

### **Nu, publika – Ну, публика (1885)**

Ja, se tågpassagerare. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

Ja, se tågpassagerare.  
Arbetaren. 39(1960):46, s. 14.

### **O ljubvi – О любви (1898)**

Kärlek. Övers. Ellen Rydelius.  
Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.  
Noveller. Stockholm : Forum, 1946. Ny utg. 1963, 1968.  
Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.  
Stäppen och andra noveller. Stockholm : Litteraturfrämjandet, 1981.

### **Odin iz mnogich – Один из многих (1887)**

En av många. Övers. Sture Nilsson.  
Hämnaren och andra humoristiska berättelser. Örebro : Samspråk, 1989.

### **Ogni – Огни (1888)**

Ljusglimtar. Övers. Staffan Dahl.  
En okänd människas berättelse och andra noveller. Stockholm : Wahlström &  
Widstrand : Moskva : Progress, 1981. Ny utg. 1990.

### **Opekun – Опекун (1883)**

Förmyndaren. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

### **Orator – Оратор (1886)**

En talare. Övers. Hjalmar Dahl.  
Stäppen [m. flera noveller]. Stockholm : Geber : Helsingfors : Holger Schildt, 1928.

En talare. Övers. Stefan Lundin.  
Damen med hunden och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1982.

Talaren.  
Sundsvalls Tidning 1904-10-05  
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1905-11-19  
Stockholms Dagblad 1905-11-22

Svenska Dagbladet 1907-09-12

Talaren. Övers. Sture Nilsson.

Hämmnaren och andra humoristiska berättelser. Örebro : Samspråk, 1989.

### **Orden – Орден (1884)**

En orden.

Stockholms Dagblad 1904-02-14

Tammerfors Nyheter 1904-03-12

Upsala nya tidning 1957-07-06

Aurora 1957-07-27

Ordenstecknet. Övers. David Belin.

Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

Stjärnan.

Aftonbladet 1902-07-02

### **Ostrov Sachalin – Остров Сахалин (1891-1894)**

Sachalin. Till svenska och förkortad av Hans Björkegren o. Victor Bohm.  
Stockholm : Geber : [Helsingfors] : Schildt, 1961.

Ön Sachalin. Övers. Hans Björkegren o. Victor Bohm. 1. pocketuppl. Stockholm :  
AWE/Geber, 1975. Ny uppl. Stockholm : Norstedt, 1992.

### **Otec semejtva – Отец семейства (1885)**

Fadersglädje.

Dagens Nyheter 1898-10-21

Familjefadern.

Dagens Nyheter 1911-01-08

Familjefadern. Övers. Ellen Rydelius.

Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.

Familjefadern. Övers. Sören Hellström.

SIA/Skogsindustriarbetaren. 1959:1, s. 24-25.

Den gode fadern. Övers. Sören Hellström.

Dagbladet : Nya Samhället 1960-02-01

## **Palata № 6 – Палата № 6 (1892)**

Paviljong 6. Övers. Hjalmar Dahl.

Paviljong 6 [m. flera noveller]. Stockholm : Geber, 1928.

Noveller. Stockholm : Natur och Kultur, 1945. (Sammanbd. med: Turgenev, I.,  
Fäder och söner.)

Noveller. Stockholm : Sohlman, 1960.

Världens bästa noveller i urval. Stockholm : Natur och Kultur, 1961.

Damen med hunden och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1982.

Paviljong nr. 6. Övers. Robert Leijon.

Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

Det ryska dårhuset.

Arbetet 1894-06-19

Sjuksalen N:o 6. Övers. Valborg Hedberg.

Sjuksalen N:o 6. Stockholm : Bonnier, 1895.

Tre berättelser. Stockholm : Bonnier, 1896.

## **Panichida – Панихида (1886)**

Dödsmässan.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1891-12-11

Själamässan. Övers. Asta Wickman.

Svenska Dagbladet 1960-11-06

Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

## **Pari – Папи (1888)**

Han miste 15 år av sitt liv genom vad.

Arbetet 1958-12-21

Vadet. Övers. -h-.

Skizzer. Noveller. Helsingfors : K.E. Holm, 1907.

Vadet. Övers. Ellen Rydelius.

Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.

All världens berättare. 1945:6, s. 44-49.

En samling noveller. Solna : Esselte studium, 1988.

Vadet. Övers. Asta Wickman.

BLM/Bonniers litterära magasin. 13(1944), s. 218-222.

Ryskt. Stockholm : Natur och Kultur, 1945.

Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström, 1955. Ny uppl. Stockholm : Forum, 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier, 1969. Ny utg. Stockholm : Forum, 1970, 1980, 1991.

Livet i litteraturen. Stockholm : A.V. Carlsson, 1960.

Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

Vadet. [Övers. Asta Wickman.]

Fyra noveller. Göteborg : [Konstindustriskolan?], 1964.

Vadet. [Övers. Ellen Rydelius.]

Två noveller. Göteborg : Bergendahls boktr., 1964.

Vadet.

Gröna serien. Lästräning 10. [S.l.] : Specialpedagogikförl., 1976.

### **Passažir 1-go klassa – Пассажи́р 1-го класса (1886)**

Förstaklasspassageraren. Övers. Axel Eriksson.

All världens berättare. 1951:12, s. 883-888.

Barometern 1954-10-16

Ryktbarhet. Övers. -h-.

Skizzer. Noveller. Helsingfors : K.E. Holm, 1907.

### **Ре́ченег – Печене́г (1897)**

Petjenjegen. Övers. Asta Wickman.

Herdepipan. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1960.

Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

Pratmakaren.

Aftonbladet 1899-02-20

### **Pererpoloch – Пере́полох (1886)**

Tag fast tjuven! Övers. Asta Wickman.

FIB/Folket i bild. 1958:36, s. 6-7, 41.

FIB/Folket i bild. 1962:51/52, s. 14-15, 49-50.

Herdepipan. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1960.

Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

**Peresolil – Пересолил (1885)**

För mycket.  
Vårt Land 1901-02-12

Han tog till för kraftigt. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

**Pervyj ljubovnik – Первый любовник (1886)**

Förste älskaren. Övers. Gunnar Möller.  
Humoristiska noveller. Lund : Nils Sundqvist, 1930.

**Pisatel' – Писатель (1885)**

Författaren. Övers. Gunnar Möller.  
Humoristiska noveller. Lund : Nils Sundqvist, 1930.

**Poceluj – Поцелуй (1887)**

Kysse. Övers. David Belin.  
Berömda berättare. Stockholm : Folket i bild, 1948.

**Ročta – Почта (1887)**

Posten. Övers. E.S. [Elin Schosty].  
Mitt lif. Berättelser. Stockholm : Bonnier, 1899.

Posten. Övers. Asta Wickman.  
FIB/Folket i bild. 1952:25, s. 11-12, 44.  
Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström,  
1955. Ny uppl. Stockholm : Forum, 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier, 1969. Ny utg.  
Stockholm : Forum, 1970, 1980, 1991.  
Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

**Polin'ka – Полинька (1887)**

Polenka. Övers. Tomas Öhrn.  
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1966-04-16

**Poprygun'ja – Попрыгунья (1892)**

Hoppetossan. Övers. Stefan Lindgren.  
Hoppetossan. - Damen med hunden. Stockholm : Fabel, 1996.  
[Som översättare på titelsidan felaktigt angiven Stefan Lundgren.]

Vindböjtel.  
Rysk kärlek. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1903, 1917.

### **Posle teatra – После театра (1892)**

Efter teatern. Övers. Ellen Rydelius.  
Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.  
Noveller. Stockholm : Forum, 1946. Ny utg. 1963, 1968.  
Stäppen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.  
Stäppen och andra noveller. Stockholm : Litteraturfrämjandet, 1981.

### **Poslednjaja mogikanša – Последняя могиканша (1885)**

Dagens Nyheter 1953-06-01  
Sista mohikanskan. Övers. Asta Wickman.  
Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

### **Pridanoje – Приданое (1883)**

Hemgiften. Övers. Asta Wickman.  
Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström, 1955. Ny uppl. Stockholm : Forum, 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier, 1969. Ny utg. Stockholm : Forum, 1970, 1980, 1991.  
Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

### **Pripadok – Припадок (1888)**

Ett anfall.  
Rysk kärlek. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1903, 1917.

Ett obotligt ondt. Övers. E.S. [Elin Schosty].  
Musjikerna med flera berättelser. Stockholm : Bonnier, 1897.

### **Proisšestvie – Происшествие (1887)**

En händelse.  
Svenska Dagbladet 1904-11-13

### **Proizvedenie iskusstva – Произведение искусства (1886)**

Kandelabern.  
Hvar 8 dag. 1(1899/1900), s. 265-266.

En konstsak. Övers. G-n.  
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1902-01-05

Konstverket.  
Svenska Dagbladet 1907-05-08

Konstverket. Övers. Hjalmar Dahl.  
Stäppen [m. flera noveller]. Stockholm : Geber : Helsingfors : Holger Schildt, 1928.  
All världens berättare. Sammanst. av Sigfrid Siwertz. 2. saml. Stockholm : Bonnier, 1943. Ny omarb. uppl. 1962.  
Damen med hunden och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1982.

Konstverket. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Övers. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

Ljusstakarna.  
Berömda berättare. Ny samling klassiska och moderna noveller.  
Stockholm : Folket i bild, 1952.  
Svenska familjetidningen. 13(1938):43/44, s. 10-11, 21.

### **Propaščee delo – Пропащее дело (1882)**

En misslyckad affär. En vaudevill. Övers. Sten Schönbeck.  
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1963-08-04

### **Pustoj slučaj – Пустой случай (1886)**

En passant. Övers. Asta Wickman.  
Herdepipan. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1960.  
Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

Fursten. Övers. Ellen Weer.  
Dagens Nyheter 1904-07-27-07-29

I förbigående.  
Dagens Nyheter 1958-11-02

### **Radost' – Радость (1883)**

Glädje. Övers. A. von Willebrand.  
Ny illustrerad tidning. 26(1890), s. 98.

Glädje.  
Svenska Dagbladet 1904-10-24

Glädje. Övers. Carl Hugo af Klintberg.  
All världens berättare. 1953:8, s. 717-718.

Glädje. Övers. Mats Laurin.  
SIA/Skogsindustriarbetaren. 1981:17, s. 24-25.

Glädje. Övers. Lars-Åke Karlsson.  
Folket i bild/Kulturfront. 1983:5, s. 21.

Glädje. Övers. Magnus Johansson.  
Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

#### **Rasskaz bez konca – Рассказ без конца (1886)**

Berättelse utan slut. Övers. Asta Wickman.  
Dagens Nyheter 1951-06-10

Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström,  
1955. Ny uppl. Stockholm : Forum, 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier, 1969. Ny utg.  
Stockholm : Forum, 1970, 1980, 1991.

Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

#### **Rasskaz gospoži NN – Рассказ госпожи NN (1887)**

Fru N:s berättelse. Övers. -h-.  
Skizzer. Noveller. -h-. Helsingfors : K.E. Holm, 1907.

Fröken N.N:s historia. Övers. Ellen Rydelius.  
Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.

#### **Rasskaz neizvestnogo človeka – Рассказ неизвестного человека (1893)**

En okänd människas berättelse. Övers. Staffan Dahl.  
En okänd människas berättelse och andra noveller. Stockholm : Wahlström &  
Widstrand : Moskva : Progress, 1981. Ny utg. 1990. Ny utök. utg. 2000.

#### **Rasskaz staršego sadovnika – Рассказ старшего садовника (1894)**

Förste trädgårdsmästarens berättelse. Övers. Ellen Rydelius.  
Tre år och andra noveller. Stockholm : Forum, 1949, 1955, 1971.  
Tre år och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1971.

Trädgårdsmästarens berättelse. Övers. M. Feofanoff.  
Arbetet 1909-04-08

### **Raz v god – Раз в год (1883)**

En gång om året.  
Hufvudstadsbladet 1889-03-19

En gång om året.  
Svenska Dagbladet 1890-09-28

En gång om året. Övers. Asta Wickman.  
Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström,  
1955. Ny uppl. Stockholm : Forum, 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier, 1969. Ny utg.  
Stockholm : Forum, 1970, 1980, 1991.  
Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

Öfvergifven.  
Aftonbladet 1909-12-04  
Nya Dagligt Allehanda 1909-12-04  
Nya Pressen (Finland) 1909-12-07  
Wiborgs Nyheter 1909-12-07

### **Razmaznja – Размазня (1883)**

Vattvälling.  
Finland 1889-12-16

### **Reklama – Реклама (1885)**

Reklam.  
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1904-07-20  
Aftonbladet 1904-07-23

### **Repetitor – Репетитор (1884)**

En undervisare. Övers. Gunnar Möller.  
Humoristiska noveller. Lund : Nils Sundqvist, 1930.

### **Roman s kontrabasom – Роман с контрабасом (1886)**

En roman med basfiol. Övers. -h-.  
Skizzer. Noveller. Helsingfors : K.E. Holm, 1907.

Roman med kontrabas. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.  
Det berättas i Europa. Stockholm : Natur och Kultur, 1995.  
Roman med kontrabas.  
Humor från hela världen. Stockholm : Hökerberg, 1944.  
Läsvärda noveller. Stockholm : Esselte studium, 1986.

Ett äventyr med en kontrabas. Övers. Annika Solberger.  
Damen med hunden och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1982.

Ett äventyr med kontrabas. Övers. Gunnar Möller.  
Humoristiska noveller. Lund : Nils Sundqvist, 1930.

### **Šampanskoe – Шампанское (1887)**

Champagne.  
Dagens Nyheter 1904-01-19  
Orig:s tit: Šampanskoe

Champagne. Övers. -h-.  
Skizzer. Noveller. Helsingfors : K.E. Holm, 1907.

Champagne. Övers. Ellen Rydelius.  
Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.  
Tre år och andra noveller. Stockholm : Forum, 1949. Ny uppl. 1955, 1971.  
Helsingborg : Bokfrämjandet, 1971.  
Dikt och tanke. 3. Stockholm : LiberLäromedel, 1967.

### **Sapogi – Сапоги (1885)**

Kängorna. Övers. Ellen Rydelius.  
Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.

Kängorna.  
Bonniers veckotidning. 6(1929):32, s. 33, 48.

Stövlarna. Övers. Magnus Johansson.  
Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

**Sapožnik i nečistaja sila – Сапожник и нечистая сила (1888)**

Hin onde och skomakaren. Övers. Ellen Weer.  
Dagens Nyheter 1904-07-25

Skomakaren och den onde. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

Skomakaren och hin onde. Övers. Ellen Rydelius.  
Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.

Julaftonsdröm om ett bättre liv. Fjodor skomakare frestad av den onde.  
Övers. Axel Eriksson.  
Stockholms-Tidningen 1954-12-24

**Sčast'e – Счастье (1887)**

Lyckan. Övers. Ellen Rydelius.  
Tre år och andra noveller. Stockholm : Forum, 1949. Ny uppl. 1955, 1971.  
Tre år och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1971.

Skatten. Övers. E.S. [Elin Schosty].  
Ny illustrerad tidning. 34(1898), s. 198-199, 206-207.

**Sčastlivčik – Счастливчик (1886)**

En lycklig ost.  
Västernorrlands Allehanda 1904-09-09

**Sel'skie ěskulapy – Сельские эскулапы (1882)**

Lantliga eskulaper. Övers. Sten Schönbeck.  
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1964-01-18

**Sil'nye oščuščeniija – Сильные ощущения (1886)**

Sinnesrörelser. Övers. Helga Backhoff Malmquist.  
Häxan och andra noveller. Stockholm : Prisma, 1963. 2. uppl. 1965. 3. uppl. 1972.

**Simuljanty – Симулянты (1885)**

Generalskan. Övers. Thomas Polfeldt.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1960-01-31

Hos homeopaten. Övers. Karin Pontoppidan-Sjövall.  
Ryska berättare. Stockholm : Prisma, 1961.

Simulanterna. Övers. Staffan Dahl.  
En okänd människas berättelse och andra noveller. Stockholm : Wahlström & Widstrand : Moskva : Progress, 1981, 1990. Ny utök. utg. 2000.

### **Sirena – Сирена (1887)**

Sirenen.  
Aftonbladet 1900-11-03

Sirenen. Tolkn. Rafael Lindqvist.  
Satir och humor. Ur Rysslands nyare diktning. Helsingfors : Söderström, 1900.

Sirenen. Övers. Staffan Dahl.  
Dagens Nyheter 1956-04-08  
En okänd människas berättelse och andra noveller. Stockholm : Wahlström & Widstrand : Moskva : Progress, 1981. Ny utg. 1990. Ny utök. utg. 2000.

### **Skripka Rotšil'da – Скрипка Ротшильда (1894)**

Rotchild's violin.  
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1904-10-09

Rotschild's fiol.  
Ny Tid 1954-12-23

Rotschild's fiol. Övers. Helga Backhoff Malmquist.  
Häxan och andra noveller. Stockholm : Prisma, 1963. 2. uppl. 1965. 3. uppl. 1972.

### **Skučnaja istorija – Скучная история (1889)**

En ledsam historia. Övers. Hjalmar Dahl.  
Paviljong 6 [m. flera noveller]. Stockholm : Geber, 1928.  
Stäppen och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1986.

En ledsam historia. Övers. Robert Leijon.  
Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

### **Slučaj iz praktiki – Случай из практики (1893)**

Ett fall ur praktiken. Övers. Hjalmar Dahl.  
Paviljong 6 [m. flera noveller]. Stockholm : Geber, 1928.  
Noveller. Stockholm : Natur och Kultur, 1945. (Sammanbd. med: Turgenev, I.,  
Fäder och söner.)

### **Slučaj s klassikom – Случай с классиком (1893)**

Fallet med klassikern. Övers. Sture Nilsson.  
Hämnaren och andra humoristiska berättelser. Örebro : Samspråk, 1989.

En förödmjukad klassiker. Tolkn. Rafael Lindqvist.  
Satir och humor. Ur Rysslands nyare diktning. Helsingfors : Söderström, 1900.

### **Smert' činovnika – Смерть чиновника (1883)**

Följden av en nysning.  
Kalmar 1917-07-09

Tjänstemannens död. Övers. Staffan Dahl.  
En okänd människas berättelse och andra noveller. Stockholm : Wahlström &  
Widstrand : Moskva : Progress, 1981. Ny utg. 1990. Ny utök. utg. 2000.

Tragikomiskt.  
Göteborgs-Posten 1897-09-08  
Svenska Dagbladet 1897-08-29

En ämbetsmans ändalykt. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

### **Sobytie – Событие (1886)**

En episod. Övers. Ellen Rydelius.  
Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.

### **Son – Сон (1885)**

Drömmen.  
Göteborgs-Posten 1954-12-24

Drömmen. Övers. Asta Wickman.  
Herdepipan. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1960.  
Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

### **Sonnaja odur' – Сонная одурь (1885)**

Sömnrus. Övers. Staffan Dahl.

En okänd människas berättelse och andra noveller. Stockholm : Wahlström & Widstrand : Moskva : Progress, 1981. Ny utg. 1990. Ny utök. utg. 2000.

### **Sosedi – Соседи (1892)**

Grannarna. Övers. Ellen Rydelius.

Tre år och andra noveller. Stockholm : Forum, 1949. Ny uppl. 1955, 1971.  
Helsingborg : Bokfrämjandet, 1971.

### **Spat' chočetsja – Спать хочется (1888)**

Att få sova.

Arbetaren. 39(1960):7, s. 14.

Att få sova. Övers. Ellen Rydelius.

Noveller. Stockholm : Forum, 1946. Ny utg. 1963, 1968.

Fyra berömda novellister. Stockholm : Läromedelsförlagen, 1971.

Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

Stäppen och andra noveller. Stockholm : Litteraturfrämjandet, 1981.

Speglingar. Ur den klassiska litteraturen genom tiderna. 1.- 2. uppl. Stockholm : Biblioteks förl., 1988.

Antologi för gymnasieskolan. 2. Stockholm : Natur och Kultur, 1998.

För att få sova.

Stockholms Dagblad 1892-01-31

Hon var trött.

Svenska Dagbladet 1898-10-09

Morfeus. Övers. Ellen Rydelius.

Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.

Om man fick sova. Övers. Hjalmar Dahl.

Paviljong 6 [m. flera noveller]. Stockholm : Geber, 1928.

SIA/Skogsindustriarbetaren. 1960:1, s. 24-25, 28.

Damen med hunden och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1982.

Om man ändå fick sova. Övers. Magnus Johansson.

Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

Varinka vill sofva. [Övers. Elin Schosty.]  
Svarte brodern m. fl. berättelser. Helsingfors : Söderström, 1896.

### **Spravka – Справка (1883)**

Information.  
Barometern 1954-01-09  
Östgöta Correspondenten 1954-01-23  
Östergötlands Dagblad 1954-01-23

En upplysning. Övers. Sture Nilsson.  
Hämnaren och andra humoristiska berättelser. Örebro : Samspråk, 1989.

### **Sredstvo ot zapoja – Средство от запоя (1885)**

En nykterhetskur. Tolkn. Rafael Lindqvist.  
Satir och humor. Ur Rysslands nyare diktning. Helsingfors : Söderström, 1900.

### **Starost' – Старость (1885)**

Ålderdomen. Övers. Ellen Rydelius.  
Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.  
Idun. 33(1920), s. 313, 318-319.  
Noveller. Stockholm : Forum, 1946. Ny utg. 1963, 1968.  
Stäppen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.  
Stäppen och andra noveller. Stockholm : Litteraturfrämjandet, 1981.

### **Staryj dom – Старый дом (1887)**

Det gamla huset. Övers. Ellen Rydelius.  
Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.

### **Step' – Степь (1888)**

På steppen. Övers. E.S. [Elin Schosty].  
Musjikerna med flera berättelser. Stockholm : Bonnier, 1897.

På steppen. Övers. [Elin Schosty]. Stockholm : Bonnier, 1917.

Stäppen. Övers. Hjalmar Dahl.  
Stäppen [m. flera noveller]. Stockholm : Geber : Helsingfors : Holger Schildt, 1928.  
Noveller. Stockholm : Natur och Kultur, 1945. (Sammanbd. med: Turgenev, I.,

Fäder och söner.)  
Noveller. Stockholm : Sohlman, 1960.  
Stäppen. Stockholm : Aldus/Bonnier, 1966.  
Stäppen och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1986.

Stäppen. Övers. Ellen Rydelius.  
Noveller. Stockholm : Forum, 1946. Ny utg. 1963, 1968.  
Stäppen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.  
Stäppen och andra noveller. Stockholm : Litteraturfrämjandet, 1981.

### **Strach – Страх (1892)**

Skräck. Övers. Hjalmar Dahl.  
En duell [m. flera noveller]. Stockholm : Geber : Helsingfors, 1928.  
Noveller. Stockholm : Sohlman, 1960.  
Stäppen och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1986.

### **Strachi – Страхы (1886)**

Skräck. Övers. Asta Wickman.  
Dagens Nyheter 1953-11-29  
Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström,  
1955. Ny uppl. Stockholm : Forum, 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier, 1969. Ny utg.  
Stockholm : Forum, 1970, 1980, 1991.  
Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

### **Strašnaĵa noć' – Страшная ночь (1884)**

En förfärlig natt.  
Stockholms Dagblad 1904-08-02  
Göteborgs-Posten 1904-08-12

En hemsk natt. Övers. Ellen Rydelius.  
Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.  
All världens berättare. 1945, julnummer, s. 89-95.  
Noveller. Stockholm : Forum, 1946. Ny utg. 1963, 1968.  
Stäppen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.  
Stäppen och andra noveller. Stockholm : Litteraturfrämjandet, 1981.  
En hemsk natt. Stockholm : Legenda, 1987

En hemsk natt. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

En skräcknatt.  
Bonniers novellmagasin. 1(1926):4, s. 93-96.

### **Student – Студент (1894)**

Studenten. Övers. Asta Wickman.  
Dagens Nyheter 1957-06-09  
Herderippan. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1960.  
Herderippan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

Studenten. Övers. Gunnar Jacobsson.  
Göteborgs-Posten 1960-07-03

### **Supruga – Супруга (1895)**

Hustrun. Övers. Ellen Rydelius.  
Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.  
Idun. 57(1944):10, s. 16, 24-25.

### **Šutočka – Шуточка (1886)**

Gåtan.  
Morgon-Tidningen 1954-12-18

Gåtan. Övers. Sven G.A. Jansson.  
Idun. 67(1954):51, s. 24-25.

Ett litet skämt.  
Socialdemokraten 1907-09-11

Ett litet skämt. Övers. Maj Dölling.  
Idun. 59(1946):42, s. 18, 28-29.

Ett litet skämt. Övers. Staffan Dahl.  
En okänd människas berättelse och andra noveller. Stockholm : Wahlström & Widstrand : Moskva : Progress, 1981. Ny utg. 1990. Ny utök. utg. 2000.  
Noveller att tala om och skriva om i gymnasiet. Noveller. 2. Stockholm : Biblioteksförl., 1988.  
Önskenovellen. Stockholm : Sveriges Radio, 1995.

Ett litet skämt. Övers. -h-.  
Skizzer. Noveller. Helsingfors : K.E. Holm, 1907.

### **Švedskaja spička – Шведская спичка (1883)**

Den svenska tändstickan. Övers. David Belin.  
FIB/Folket i bild. 1960:32, s. 12-14, 61; 1960:33, s. 12-13, 40.

Säkerhetständstickan. Övers. -h-.  
Skizzer. Noveller. Helsingfors : K.E. Holm, 1907.

Tändstickan. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.  
Lättsmält. Stockholm : KF, 1950.  
Humor världen runt. Stockholm : Folket i bild, 1960.

Tändstickan. Övers. Annika Solberger.  
Damen med hunden och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1982.

### **Svidanie chotja i sostojalos', no – Свидание хотя и состоялось, но (1882)**

Ett rendezvous. Övers. Sten Schönbeck.  
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1963-11-09

### **Svirel' – Свирель (1887)**

Herdepipan. Övers. Asta Wickman.  
Dagens Nyheter 1957-03-03  
Herdepipan. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1960.  
Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

### **Svjataja prostota – Святая простота (1885)**

Heliga enfald. Övers. Asta Wickman.  
Vi. 48(1961):19, s. 15-16.  
Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

### **Svjatoju noč'ju – Святою ночью (1886)**

I den heliga påsknatten. Övers. Asta Wickman.  
BLM/Bonniers litterära magasin. 14(1945), s. 281-287.  
Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström,  
1955. Ny uppl. Stockholm : Forum, 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier, 1969. Ny utg.  
Stockholm : Forum, 1970, 1980, 1991.  
Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

**Tajna – Тайна (1887)**

Hemligheten.

Gula boken. Stockholm : O.L. Svanbäcks boktr., 1902, h. 14, s. 418-423.

Hemligheten. Övers. -h-.

Skizzer. Noveller. Helsingfors : K.E. Holm, 1907.

**Talant – Талант (1886)**

Talang.

Aftonbladet 1904-07-02

Talang. Övers. Asta Wickman.

Svenska Dagbladet 1963-02-24

Herderippan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

**Taper – Тапер (1885)**

Danspianisten. Övers. Asta Wickman.

Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström, 1955. Ny uppl. Stockholm : Forum, 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier, 1969. Ny utg. Stockholm : Forum, 1970, 1980, 1991.

Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

Danspianisten. [Övers. Asta Wickman.]

Fyra noveller. Göteborg : [Konstindustriskolan?], 1964.

**Temnota – Темнота (1887)**

Höga rättvisan. Övers. Ellen Weer.

Dagens Nyheter 1904-07-11

**Tif – Тиф (1887)**

Tyfus. [Övers. Elin Schosty.]

Svarte brodern m. fl. berättelser. Helsingfors : Söderström, 1896.

Tyfus. Övers. Staffan Dahl.

En okänd människas berättelse och andra noveller. Stockholm : Wahlström & Widstrand : Moskva : Progress, 1981. Ny utg. 1990. Ny utök. utg. 2000.

**Tina – Тина (1886)**

I dyn. Övers. Staffan Dahl.

Kungliga Dramatiska teatern. Program. 6, 1994/95, s. 19-39.

En okänd människas berättelse och andra noveller. Övers. Staffan Dahl. Ny utök. utg. Stockholm : Wahlström & Widstrand, 2000.

### **Tjaželye ljudi – Тяжелые люди (1886)**

På dåligt humör.

Norrbottens-Kuriren 1953-09-26

Ett svårt humör. Övers. Helga Backhoff Malmquist.

Häxan och andra noveller. Stockholm : Prisma, 1963. 2. uppl. 1965. 3. uppl. 1972.

### **To byla ona – То была она (1886)**

Det var hon. Berättelse. Bearb. fr. ry. af S-d. [Förf. ej angiven.]

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1910-02-24

Det var hon. Övers. -h-.

Skizzer. Noveller. Helsingfors : K.E. Holm, 1907.

Det var hon. Övers. Gunnar Möller.

Humoristiska noveller. Lund : Nils Sundqvist, 1930.

Spökhuset. Övers. David Belin.

Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

Vem var hon? Övers. Ellen Rydelius.

Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.

### **Tolstyj i tonkij – Толстый и тонкий (1883)**

Den tjocke och den magre.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1906-05-17

Socialdemokraten 1906-05-22

Den tjocke och den magre. Övers. Staffan Dahl.

En okänd människas berättelse och andra noveller. Stockholm : Wahlström & Widstrand : Moskva : Progress, 1981. Ny utg. 1990. Ny utök. utg. 2000.

Den tjocke och den magre. Övers. Stefan Lundin.

Damen med hunden och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1982.

**Toržestvo pobeditelja – Торжество победителя (1883)**

Segrarens triumf.  
Örebro-Kuriren 1954-06-17

**Toska – Тоска (1886)**

Sorg. Övers. E.S. [Elin Schosty].  
Musjikerna med flera berättelser. Stockholm : Bonnier, 1897.

Sorg. Övers. Staffan Dahl.  
En okänd människas berättelse och andra noveller. Stockholm : Wahlström & Widstrand : Moskva : Progress, 1981. Ny utg. 1990. Ny utök. utg. 2000.

Sorg. Övers. Björn Almroth.  
Stäppen och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1986.

**Tragik – Трагик (1883)**

Den tragiske skådespelaren. Övers. Gunnar Möller.  
Humoristiska noveller. Lund : Nils Sundqvist, 1930.

**Tri goda – Три года (1895)**

Tre år. Övers. Ellen Rydelius.  
Tre år och andra noveller. Stockholm : Forum, 1949. Ny uppl. 1955, 1971.  
Helsingborg : Bokfrämjandet, 1971.

**Tsss! – Тссс! (1886)**

Tsss! Tolkn. Rafael Lindqvist.  
Satir och humor. Ur Rysslands nyare diktning. Helsingfors : Söderström, 1900.

**Tysjača odna strast', ili strašnaja noč' – Тысяча одна страсть, или страшная ночь (1880)**

Tusen och en lidelse. Övers. Magda Lagerman.  
Lantarbetaren. 47(1962):1, s. 14-15.

**U predvoditel'si – У предводительши (1885)**

Hos adelsmarskalkens enka.  
Svenska Dagbladet 1890-09-09

Hos adelsmarskalkens fru. Övers. Staffan Dahl.  
En okänd människas berättelse och andra noveller. Stockholm : Wahlström & Widstrand : Moskva : Progress, 1981, 1990. Ny utök. utg. 2000.

Inte en droppe. Övers. Ellen Weer.  
Dagens Nyheter 1904-07-03

### **U znakomych – У знакомых (1898)**

Hos gamla vänner. Övers. Helga Backhoff Malmquist.  
Häxan och andra noveller. Stockholm : Prisma, 1963. 2. uppl. 1965. 3. uppl. 1972.

### **Ubijstvo – Убийство (1895)**

Dråpet. Övers. Helga Backhoff Malmquist.  
Häxan och andra noveller. Stockholm : Prisma, 1963. 2. uppl. 1965. 3. uppl. 1972.

### **Učitel' – Учитель (1886)**

Läraren. Övers. Ellen Rydelius.  
Tre år och andra noveller. Stockholm : Forum, 1949. Ny uppl. 1955, 1971.  
Helsingborg : Bokfrämjandet, 1971.

### **Učitel' slovesnosti – Учитель словесности (1894)**

Modersmåsläraren. Övers. Cecilia Borelius.  
Ravinen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.  
Modersmåsläraren och andra berättelser. Stockholm : Tiden, 1958. Realisationsutg. 1974.  
Biskopen och andra noveller. Stockholm : Tiden, 1979.  
Odödliga berättelser ur Tidens klassiker. Stockholm : Tiden, 1986.

### **Udav i krolik – Удав и кролик (1887)**

Att förföra en annan mans hustru. Övers. Magda Lagerman.  
FIB/Folket i bild. 1959:39, s. 15, 64.

Boa constrictor.  
Borås Tidning 1960-03-20

Om att förföra en annans hustru.  
Arbetet 1959-08-09

**Unter Prišibeev – Унтер Пришибеев (1885)**

Prisjibejev. Övers. Björn Almroth.  
Stäppen och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1986.

**Uprazdnili - Упразднили (1885)**

Fänrik på kiv. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

**Ustricy – Устрицы (1884)**

Ostronen.  
Hufvudstadsbladet 1889-03-24 Söndagsbil.

Ostronen. Övers. E.S. [Elin Schosty].  
Musjikerna med flera berättelser. Stockholm : Bonnier, 1897.  
Svenska Dagbladet 1897-12-14

Ostronen. Övers. Staffan Dahl.  
En okänd människas berättelse och andra noveller. Stockholm : Wahlström &  
Widstrand : Moskva : Progress, 1981. Ny utg. 1990. Ny utök. utg. 2000.

**V apteke – В аптеке (1885)**

På apoteket. Övers. Axel Eriksson.  
Nerikes Allehanda 1953-10-24

**V bane – В бане (1883-1885)**

I bastun. Tolkn. Rafael Lindqvist.  
Satir och humor. Ur Rysslands nyare diktning. Helsingfors : Söderström, 1900.

**V cirjul'ne – В цирюльне (1883)**

I rakstugan. [Förkortad.] Övers. A. von Willebrand.  
Ny illustrerad tidning. 26(1890), s. 123.

I rakstugan. Övers. Rafael Lindqvist.  
Svenska Dagbladet 1900-12-16  
Satir och humor. Ur Rysslands nyare diktning. Helsingfors : Söderström, 1900.

I rakstugan. Övers. Magnus Johansson.  
Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

På rakstugan. Övers. Ellen Rydelius.  
Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.

På rakstugan.  
Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1953-07-04

### **V Moskve na Trubnoj ploščadi – В Москве на Трубной площади (1883)**

Marknaden på Trubnaja. Övers. Kurt Friedländer o. Aida Törnell.  
Svenska Dagbladet 1960-01-24

På marknad i Moskva.  
Borås Tidning 1962-07-22

### **V pomerach – В номерах (1885)**

Möblerade rum. Tolkn. Rafael Lindqvist.  
Satir och humor. Ur Rysslands nyare diktning. Helsingfors : Söderström, 1900.

### **V ovrage – В овраге (1900)**

Ravinen. Övers. Carl Elof Svenning.  
Ravinen. - Bönderna. Stockholm : Tiden, 1949. Ny uppl. 1957. 1957. Ny uppl. 1965.  
Ny utg. 1974.  
Ravinen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.  
Biskopen och andra noveller. Stockholm : Tiden, 1979.  
Noveller. Stockholm : Tiden, 1990.

### **V Pariž! – В Париж! (1886)**

Till Paris! Övers. Asta Wickman.  
Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström,  
1955. Ny uppl. Stockholm : Forum, 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier, 1969. Ny utg.  
Stockholm : Forum, 1970, 1980, 1991.  
Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

### **V počtovom otdelenii – В почтовом отделении (1883)**

På postfilialen. Övers. -h-.  
Skizzer. Noveller. Helsingfors : K.E. Holm, 1907.

På postkontoret. Tolkn. Rafael Lindqvist.  
Satir och humor. Ur Rysslands nyare diktning. Helsingfors : Söderström, 1900.

### **V potemkach – В потемках (1886)**

I mörkret.  
Gula boken. Stockholm : O.L. Svanbäcks boktr., 1902, h. 20, s. 627-632.

I mörkret. Övers. Gunnar Möller.  
Humoristiska noveller. Lund : Nils Sundqvist, 1930.

I mörkret.  
Stockholms-Tidningen 1957-07-14

I nattens mörker. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

### **V rodnom uglu – В родном углу (1897)**

I eget bo. Övers. Ellen Rydelius.  
Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.

### **V sarae – В сарае (1887)**

I vagnsboden. Övers. Asta Wickman.  
Herdepipan. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1960.  
Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

### **V ssylke – В ссылке (1892)**

I Sibirien. Övers. Ellen Rydelius.  
Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.  
Noveller. Stockholm : Forum, 1946. Ny utg. 1963, 1968.  
Stäppen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.  
Stäppen och andra noveller. Stockholm : Litteraturfrämjandet, 1981.

### **V sude – В суде (1886)**

I rättssalen. Övers. Hjalmar Dahl.  
Stäppen [m. flera noveller]. Stockholm : Geber : Helsingfors : Holger Schildt, 1928.  
Stäppen och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1986.

**V usad'be – В усадьбе (1894)**

En egoist. Övers. Ellen Rydelius.

Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.

Noveller. Stockholm : Forum, 1946. Ny utg. 1963, 1968.

Stäppen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet 1972.

Stäppen och andra noveller. Stockholm : Litteraturfrämjandet, 1981.

**Van'ka – Ванька (1886)**

Brefvet. Övers. Ellen Weer.

Dagens Nyheter 1904-07-16

Göteborgs-Posten 1904-07-29

Vanjka. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1963-01-27

Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren 1969. 2. uppl. 1977.

Wanjka. Övers. Ib.

Ny illustrerad tidning. 28(1892), s. 404-405.

Vanka. En rysk julberättelse.

Göteborgs Handels- och Sjöfarts-Tidning 1893-12-30

Wanka. En rysk julberättelse.

Hufvudstadsbladet 1894-01-06

Borgå Nya Tidning 1894-01-10

Vanka. Övers. Ellen Rydelius.

Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.

Vanka. Övers. Eva Hagner.

Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1965-04-24

**Ved'ma – Ведьма (1886)**

Häxan. Övers. Ellen Weer.

Dagens Nyheter 1904-08-03-08-04

Häxan. Övers. Helga Backhoff Malmquist.

Häxan och andra noveller. Stockholm : Prisma, 1963. 2. uppl. 1965. 3. uppl. 1972.

Häxan. Övers. Asta Wickman.

Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

### **Verba – Верба (1883)**

De gamla pilen. Övers. Asta Wickman.

Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström, 1955. Ny uppl. Stockholm : Forum, 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier 1969. Ny utg. Stockholm : Forum, 1970, 1980, 1991.

Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

Pilen. Övers. Asta Wickman.

Dagens Nyheter 1950-0903

### **Volodja – Володя (1887)**

Hans första kärlek.

Bonniers månadstidning. 1(1930):8, s. 40-41, 67.

Volodja. Övers. E.S. [Elin Schosty].

Ny illustrerad tidning. 32(1896), s. 214-215, 234-235.

Mitt lif. Berättelser. Stockholm : Bonnier, 1899.

Volodja. Övers. Hjalmar Dahl.

Paviljong 6 [m. flera noveller]. Stockholm : Geber, 1928.

Noveller. Stockholm : Sohlman, 1960.

### **Volodja bol'šoj i Volodja malen'kij – Володя большой и Володя маленький (1893)**

Store Volodja och lille Volodja. Övers. Staffan Dahl.

En okänd människas berättelse och andra noveller. Stockholm : Wahlström & Widstrand : Moskva : Progress, 1981. Ny utg. 1990. Ny utök. utg. Stockholm : Wahlström & Widstrand, 2000.

Volodja den store och Volodja den lille.

Rysk kärlek. Noveller. Stockholm : Bonnier, 1903, 1917.

### **Vor – Вор (1883)**

Tjuven. Övers. Asta Wickman.

Herdepipan. Berättelser. Stockholm : Rabén & Sjögren, 1969. 2. uppl. 1977.

Vi. 51(1964):14, s. 16-17.

Tjuven. Övers. Magnus Johansson.  
Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

### **Vorona – Ворона (1885)**

På vinglig stråt. Övers. Gunnar Möller.  
Humoristiska noveller. Lund : Nils Sundqvist, 1930.

Skrifvaren.  
Svenska Dagbladet 1907-12-29

### **Vory - Воры (1890)**

Hästtjuvar. Övers. Carl Elof Svenning.  
All världens berättare. 1954:7, s. 653-662, 666, 668, 679-672.  
Modern rysk berättarkonst. Stockholm : Aldus/Bonnier, 1965.

Tjuvar. Övers. Hjalmar Dahl.  
Noveller. Stockholm : Sohlman, 1960.  
Damen med hunden och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1982.

### **Vragi – Враги (1887)**

Fiender.  
Ryska novellister. 1. saml. Stockholm : Beijer, 1895. 2. saml. 1896.

Fiender. Övers. Hjalmar Dahl.  
Paviljong 6 [med flera noveller]. Stockholm : Geber, 1928.  
Noveller. Stockholm : Natur och Kultur, 1945. (Sammanbd. med: Turgenev, I.,  
Fäder och söner.)  
Noveller. Stockholm : Sohlman, 1960.

### **Vstreča – Встреча (1887)**

Ett möte. Övers. Helga Backhoff Malmquist.  
Häxan och andra noveller. Stockholm : Prisma, 1963. 2. uppl. 1965. 3. uppl. 1972.

### **Vyigryšnyj bilet – Выигрышный билет (1887)**

Lotterisedeln. Övers. Ellen Rydelius.  
Svarte munken och andra noveller. Stockholm : Bonnier, 1920.

### **Za dvumja zajcami rogoniš'sja, ni odnogo ne rojmaeš' – За двумя зайцами**

**погонишься, ни одного не поймашь** (1880)

Den som gapar efter mycket mister ofta hela stycket. Övers. Magnus Johansson.  
Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

**Zabył! – Забыл!** (1882)

Glömt! Övers. Sture Nilsson.  
Hämmnaren och andra humoristiska berättelser. Örebro : Samspråk, 1989.

**Zadača – Задача** (1887)

Den stora frågan.  
Dagens Nyheter 1904-07-23

**Zagadočnaja natura – Загадочная натура** (1883)

En gåtfull natur. Tolkn. Rafael Lindqvist.  
Satir och humor. Ur Rysslands nyare diktning. Helsingfors : Söderström, 1900.

En gåtfull natur. Övers. Ellen Rydelius.  
Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.

En gåtfull natur. Övers. Hjalmar Dahl.  
Berömda berättare om kvinnor och kärlek. Stockholm : Folket i bild, 1955.  
All världens berättare. Sammanst. av Sigfrid Siwertz. 2. saml. Stockholm : Bonnier,  
1943. Ny omarb. uppl. 1962.  
Berättelser om kärlek. Stockholm : Tiden, 1966.  
Damen med hunden och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1982.

En gåtfull natur. [Övers. Hjalmar Dahl.]  
Idun. 69(1956):11, s. 30.

En gåtfull natur. Övers. Magda Lagerman.  
Dagens Nyheter 1961-04-09  
Beklädnadsfolket. 18(1961):11, s. 22.

**Žena – Жена** (1892)

Min hustru. Övers. Valborg Hedberg.  
Tre berättelser. Stockholm : Bonnier, 1896.

Min hustru. Övers. Hjalmar Dahl.

En duell [m. flera noveller]. Stockholm : Geber : Helsingfors, 1928.  
Noveller. Stockholm : Sohlman, 1960.

### **Ženich i papen'ka – Жених и папенька (1885)**

Friaren och den gode fadern. Övers. Magnus Johansson.  
Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

### **Ženskoe sčast'e – Женское счастье (1885)**

Damernas privilegier. Övers. -h-.  
Skizzer. Noveller. Helsingfors : K.E. Holm, 1907.

Kvinnotur.  
Veckans krönika (Helsingfors). 19(1922):10, s. 173-174.

### **Zerkalo – Зеркало (1885)**

Spegeln.  
Dagens Nyheter 1904-07-19

Spegeln. Övers. Ellen Rydelius.  
Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.

Spegeln. Övers. Staffan Dahl.  
En okänd människas berättelse och andra noveller. Stockholm : Wahlström &  
Widstrand : Moskva : Progress, 1981. Ny utg. 1990. Ny utök. utg. Wahlström &  
Widstrand, 2000.

### **Zinočka – Зиночка (1887)**

Det första hatet. Övers. Ellen Rydelius.  
Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.

Sinotjka. Övers. Hjalmar Dahl.  
Paviljong 6 [m. flera noveller]. Stockholm : Geber, 1928.

Sinotjka.  
Idun. 66(1953):22, s. 20-22.

Sinotschka.  
Sydsvenska Dagbladet Snällposten 1901-12-15

Zinotjka. Övers. Magnus Johansson.  
Noveller. Stockholm : Norstedt, 2002.

Zinotschka.  
Dagens Nyheter 1897-09-17  
Göteborgs-Posten 1897-10-23

### **Žitejskaja meloč' – Житейская мелочь (1886)**

En bagatell. Övers. Ellen Rydelius.  
Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.

En bagatell. Övers. Hjalmar Dahl.  
Paviljong 6 [m. flera noveller]. Stockholm : Geber, 1928.  
Noveller. Stockholm : Sohlman, 1960.  
Stäppen och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1986.

En bagatell ur vardagslivet. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

En hvardagshistoria. [Övers. Elin Schosty.]  
Svarte brodern m. fl. berättelser. Helsingfors : Söderström, 1896.

### **Živaja chronologija – Живая хронология (1885)**

Den lefvande kronologin. [Af] A. Tschehonte.  
Finland 1890-01-25

Levande kronologi. Övers. Hjalmar Dahl.  
Stäppen [m. flera noveller]. Stockholm : Geber : Helsingfors : Holger Schildt, 1928.  
Noveller. Stockholm : Natur och Kultur, 1945. (Sammanbd. med: Turgenev, I.,  
Fäder och söner.)  
Damen med hunden och andra noveller. Uddevalla : Niloe, 1982.

Levande kronologi. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

Levande kronologi. Övers. Sören Hellström.  
Metallarbetaren. 69(1958):23, s. 15, 21.

Mnemoteknik.  
Svenska Dagbladet 1897-08-13

**Žizn' v voprosach i vosklicanijach – Жизнь в вопросах и восклицаниях**  
(1882)

Livet i frågor och utrop. Övers. Sture Nilsson.  
Hämmnaren och andra humoristiska berättelser. Örebro : Samspråk, 1989.

**Zloj mal'čik – Злой мальчик** (1883)

En elak pojke. Övers. -h-.  
Skizzer. Noveller. Helsingfors : K.E. Holm, 1907.

Förlofningslycka. Tolkn. Rafael Lindqvist.  
Satir och humor. Ur Rysslands nyare diktning. Helsingfors : Söderström, 1900.

Förlofningslycka.  
Göteborgs-Posten 1900-10-18  
Socialdemokraten 1905-08-10  
Arbetet 1906-08-06

En rackarpojke. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

Den stygga gossen.  
Hemmakvällar. Stockholm : Strömberg, 1950.

Den stygge gossen.  
Hangö 1909-05-13  
Tammerfors Nyheter 1909-05-19

Den stygge gossen. Övers. Ellen Rydelius.  
Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.  
Noveller. Stockholm : Forum, 1946. Ny utg. 1963, 1968.  
Stäppen och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.  
Stäppen och andra noveller. Stockholm : Litteraturfrämjandet, 1981.

Den stygge gossen. [Övers. Ellen Rydelius.]  
Två noveller. Göteborg : Bergendahls boktr., 1964.

**Zloumyšlennik – Злоумышленник** (1885)

En illgärningsman. Övers. Staffan Dahl.  
En okänd människas berättelse och andra noveller. Stockholm : Wahlström &  
Widstrand : Moskva : Progress, 1981. Ny utg. 1990. Ny utök. utg. Stockholm :

Wahlström & Widstrand, 2000.

Nidingsdåd på järnvägslinjer.  
Nya Dagligt Allehanda 1908-08-06  
Östgöta-posten 1908-08-14

En ogärningsman. Övers. Jacob Andrén.  
Kriminalhistorier från hela världen. Stockholm : Folket i bild, 1961.

### **Znakomyj mužčina – Знакомый мужчина (1886)**

En bekant herre. Övers. Ellen Rydelius.  
Ryska silhuetter. Noveller. Malmö : Framtiden, 1915.

En manlig bekant. Övers. David Belin.  
Valda noveller. Stockholm : Åhlén & söner, 1938.

### **75000 – 75000 (1884)**

75000. Övers. Axel Eriksson.  
SIA/Skogsindustriarbetaren. 1951:5, s. 14, 28.

75000. Övers. Asta Wickman.  
Dagens Nyheter 1953-02-01  
Damen med hunden och andra noveller. Stockholm : Forum : Helsingfors : Söderström,  
1955. Ny uppl. Stockholm : Forum, 1962. Ny utg. Stockholm : Bonnier, 1969. Ny utg.  
Stockholm : Forum, 1970, 1980, 1991.  
Damen med hunden och andra noveller. Helsingborg : Bokfrämjandet, 1972.

### **Zadača – Задача**

Den stora frågan. Övers. Ellen Weer.  
Dagens Nyheter 1904-07-23

### **Tillägg:**

Ett sätt att arrangera saker.  
Vårt Land 1905-12-02

Ett arrangemang. Övers. R-h.  
Stockholms Dagblad 1906-06-11

En utväg.  
Östgöta-posten 1910-06-03

Dessa tre är översättningar av samma novell, vars originaltitel inte gått att spåra.

## Dramer

### **Čajka – Чайка** (1896)

Måsen. Övers. Jarl Hemmer.  
Tre systrar. Stockholm : Geber, 1928.

Måsen. Drama. Övers. Ellen Rydelius. Stockholm : Radiotjänst, 1947.

Måsen. – Onkel Vanja. Övers. Jarl Hemmer, övers. granskad av Ulla Berthels.  
Stockholm : Geber, 1959, 1967, 1979.

Måsen. Övers. Jarl Hemmer.  
Fyra skådespel. Helsingborg : Bokfrämjandet, [196?].

Måsen. [Avsnitt.] Övers. Jarl Hemmer o. Ulla Berthels.  
Dramatik. Stockholm : Uniskol, 1968.

Måsen. Övers. Staffan Skott.  
Dramer. Stockholm : Geber, 1986. 2., något rev. uppl. Hedemora : Gidlund,  
2003.

Måsen. Övers. Lars Kleberg.  
Fyra pjäser. Eslöv : Symposion, 2004.

### **Djadja Vanja - Дядя Ваня** (1897)

Morbror Janne. Övers. Helen Scheutz. Göteborg : Stadsteatern, [1999?].

Morbror Vanja. Scener ur livet på landet. Övers. Astrid Baecklund o.  
Herbert Grevenius. [Stockholm], 1975. Duplic.

Morbror Vanja. Övers. Staffan Skott.  
Dramer. Stockholm : Geber, 1986. 2., något rev. uppl. Hedemora : Gidlund,  
2003.

Morbror Vanja. Övers. Lars Kleberg.  
Fyra pjäser. Eslöv : Symposion, 2004.

Onkel Vanja. Övers. Jarl Hemmer.  
Tre systrar. Stockholm : Geber, 1928.

Onkel Vanja. Övers. Jarl Hemmer.  
Fyra skådespel. Helsingborg : Bokfrämjandet, [196?].

Onkel Vanja. Övers. Jarl Hemmer, övers. granskad av Ulla Berthels.  
Måsen – Onkel Vanja. Stockholm : Geber, 1959, 1967, 1979.

Onkel Vanja. Övers. Jarl Hemmer, övers. granskad av Ulla Berthels.  
[S.l.] : [S.a], [1967].

### **Ivanov – Иванов** (1887-1889)

Ivanov. Övers. Staffan Skott.  
Dramer. Stockholm : Geber, 1986. 2., något rev. uppl. Hedemora : Gidlund,  
2003.

### **Jubilej – Юбилей** (1891)

Jubileet. Övers. Lars Kleberg.  
Komedier. Eslöv : Symposion, 2000.

### **Lešij – Леший** (1889-1890)

Skogsspöket. Övers. Staffan Skott.  
Dramer. Stockholm : Geber, 1986. 2., något rev. uppl. Hedemora : Gidlund,  
2003.

### **Medved' – Медведь** (1888)

Björnen. Övers. David Belin. 27 bl. [S.l.] : [S.a]. Duplic.

Björnen. Övers. Jura Tamkin.  
Studiodramatik. Stockholm : Stockholms studentteater, 1942.

Björnen. Skämt i en akt. Övers. David Belin. Stockholm : Bonnier, 1956.

Björnen. Övers. David Belin.  
I en akt. 21 enaktare från Strindberg till Arrabal. Stockholm : Aldus/Bonnier, 1966.  
I en akt. 11 enaktare från Strindberg till Brecht. 3. uppl. Stockholm : Aldus, 1976.  
I en akt. 18 enaktare från Strindberg till van Italie. Malmö : LiberFörl., 1985.

I en akt. Från Tjechov till Le Roi Jones. Stockholm : Bonnier, 1994.

Björnen. Övers. Lars Kleberg.  
Komedier. Eslöv : Symposion, 2000.

**Na bol'šoj doroge – На большой дороге (1885)**

Vid landsvägen. Övers. Jura Tamkin.  
Studiodramatik. Stockholm : Stockholms studentteater, 1942.

**O vrede tabaka – О вреде табака (1886-1889)**

Om tobakens skadlighet. Teaterstycke. Övers. Magda Lagerman.  
Göteborg : Zinderman, 1960.

Om tobakens skadlighet. Övers. Lars Kleberg.  
Komedier. Eslöv : Symposion, 2000.

**P'esa bez nazvaniija – Пьеса без названия – [Bezotcovščina – Безотцовщина] (1880?)**

Platonov. ("Pjäs utan titel" i fyra akter). Övers. Staffan Skott. Eslöv : Symposion, 2003.

**Predloženie – Предложение (1888-1899)**

Ett frieri. Stockholm : Eklund, 1956

Ett frieri. Skämt i en akt. [S.l.] : [S.a.], [1982]. Duplic.

Frieriet. Övers. Lars Kleberg.  
Komedier. Eslöv : Symposion, 2000.

**Svad'ba – Свадьба (1889-1890)**

Bröllopet. Övers. Jura Tamkin.  
Studiodramatik. Stockholm : Stockholms studentteater, 1942.

Bröllopet. Övers. Lars Kleberg.  
Komedier. Eslöv : Symposion, 2000.

**Tragik ponevole – Трагик поневоле (1889-1890)**

Sommarnöje. Skämt i en akt.  
Svenska Dagbladet 1901-02-10  
Tragiker mot sin vilja. Övers. Jura Tamkin.  
Studiodramatik. Stockholm : Stockholms studentteater, 1942.

### **Tri sestry - Три сестры (1900-1901)**

Tre systrar. Övers. Jarl Hemmer.  
Tre systrar. Stockholm : Geber, 1928.

Tre systrar. Övers. Jarl Hemmer, övers. granskad av Ulla Berthels.  
Tre systrar – Körsbärsträdgården. Stockholm : Geber, 1960, 1967, 1979.

Tre systrar. Övers. Astrid Baecklund o. Herbert Grevenius.  
Tre systrar – Körsbärsträdgården. Stockholm : Natur och Kultur, 1965, 1974, 1995,  
2006.

Tre systrar. Övers. Astrid Baecklund o. Herbert Grevenius.  
Fyra skådespel. Helsingborg : Bokfrämjandet, [196?].

Tre systrar. Övers. Astrid Baecklund o. Herbert Grevenius. [Stockholm], 1966,  
1969. Duplic.

Tre systrar. Övers. Lars Bjurman, Lars Kleberg. [Stockholm], [1986]. Duplic.

Tre systrar. Övers. Staffan Skott. Stockholm : AWE/Geber, 1987.

Tre systrar. Övers. Lars Kleberg. Stockholm : Kungliga Dramatiska teatern, 1999.  
Duplic.

Tre systrar. Övers. Staffan Skott.  
Dramer. Stockholm : Geber, 1986. 2., något rev. uppl. Hedemora : Gidlund,  
2003.

Tre systrar. Övers. Lars Kleberg.  
Fyra pjäser. Eslöv : Symposion, 2004.

### **Višnevuj sad - Вишневый сад (1903-1904)**

Körsbärsträdgården. Stockholm : I. Hæggström, 1922.

Körsbärsträdgården. Övers. Jarl Hemmer.  
Tre systrar. Stockholm : Geber, 1928.

Körsbärsträdgården. Övers. Jarl Hemmer, övers. granskad av Ulla Berthels.  
Tre systrar – Körsbärsträdgården. Stockholm : Geber, 1960, 1967, 1979.

Körsbärsträdgården. Övers. Astrid Baecklund o. Herbert Grevenius.  
Fyra skådespel. Helsingborg : Bokfrämjandet, [196?].

Körsbärsträdgården. Övers. Astrid Baecklund o. Herbert Grevenius.  
Världens bästa dramer. Stockholm : Natur och Kultur, 1961.

Körsbärsträdgården. Övers. Astrid Baecklund o. Herbert Grevenius.  
Tre systrar – Körsbärsträdgården. Stockholm : Natur och Kultur, 1965, 1974,  
1995, 2006.

Körsbärsträdgården. [Avsnitt.] Övers. Astrid Baecklund o. Herbert Grevenius.  
Dramatik. Stockholm : Uniskol, 1966.  
Önskenovellen. Stockholm : Sveriges radio, 1995.

Körsbärsträdgården. Övers. Astrid Baecklund o. Herbert Grevenius. [Stockholm]  
1967, 1969. Duplic.

Körsbärsträdgården. Övers. Staffan Skott. Stockholm : Geber, 1987.

Körsbärsträdgården. Komedi i fyra akter. Övers. Staffan Skott.  
Världsdramatik. 2. Stockholm : Studentlitt., 1990.

Körsbärsträdgården. Komedi i fyra akter. Övers. Lars Kleberg. 92 bl.  
Stockholm :  
Kungliga Dramatiska teatern, 1997. Duplic.

Körsbärsträdgården. Övers. Lars Kleberg.  
Komedier. Eslöv : Symposion, 2000.

Körsbärsträdgården Övers. Staffan Skott.  
Dramer. Stockholm : Geber, 1986. 2., något rev. uppl. Hedemora : Gidlund,  
2003.

Körsbärsträdgården. Övers. Lars Kleberg.  
Fyra pjäser. Eslöv : Symposion, 2004.



## Svenskt titelregister

### Noveller

Ett affärsföretags historia	Istorija odnogo trgovogo predprijatija
Agafja	Agaf'ja
En Albions dotter	Doč' Al'biona
Albumet	Al'bom
Andras olycka	Čužaja beda
Ett anfall	Pripadok
Anjuta	Anjuta
En Anna om halsen	Anna na šee
Apotekarfrun	Aptekarša
Apotekarns hustru	Aptekarša
Apotekerskan	Aptekarša
Ariadna	Ariadna
Ariadne	Ariadna
Assessorns missgrepp	Bezzakonie
Att få sova	Spat' chočetsja
Att förföra en annan mans hustru	Udav i krolik
En bagatell	Žitejskaja meloč'
En bagatell ur vardagslivet	Žitejskaja meloč'
Barnen	Detvora
Baron	Baron
Behöriga åtgärder	Nadležaščie mery
En bekant herre	Znakomyj mužčina
Bekännelse eller Olja, Sjenja, Soja	Ispoved', ili Olja, Ženja, Zoja
Berättelse utan slut	Rasskaz bez konca
Berättelsen om en bokhandel	Istorija odnogo trgovogo predprijatija
Bikten	Ispoved', ili Olja, Ženja, Zoja
Biskopen	Archierej
Boa constrictor	Udav i krolik
Brefvet	Van'ka
Bönderna	Mužiki

## Champagne

En dag på landet  
Damen med hunden  
Damer  
Damernas privilegier  
Danspianisten  
Den som gapar efter mycket mister ofta  
hela stycket  
Det var hon  
Direktören under divanen  
Ett drama  
En dramatiker  
Dråpet  
Drömmar  
Drömmen  
En duell  
Duellen  
En dum fransman  
Den dyra hunden  
Den dyrbara hunden  
Dyra lektioner  
Dåliga nerver  
Den döde  
Dödsmissan

Efter teatern  
En av många  
En egoist  
En elak pojke  
En episod  
En episod  
Examensprovet

Fadersglädje  
Ett fall ur praktiken  
Fallet med klassikern  
Familjefadern  
Far och son  
Fiasko  
Fiender  
En filosof  
De flygande öarna

## Šampanskoe

Den' za gorodom  
Dama s sobačkoj  
Damy  
Ženskoe sčast'e  
Taper  
Za dvumja zajcami pogoniš'sja, ni  
odnogo ne pojmaeš'  
To byla ona  
Antreprenier pod divanom  
Drama  
Dramaturg  
Ubijstvo  
Mečty  
Son  
Duél'  
Duél'  
Glupyj francuz  
Dorogaja sobaka  
Dorogaja sobaka  
Dorogie uroki  
Nervy  
Mertvoe telo  
Panichida

Posle teatra  
Odin iz mnogich  
V usad'be  
Zloj mal'čik  
Detvora  
Sobytie  
Ėkzamen na čin

Otec semejstva  
Slučaj iz praktiki  
Slučaj s klassikom  
Otec semejstva  
Doma  
Neudača  
Vragi  
Myslitel'  
Letajuščie ostrova

Friaren och den gode fadern  
Fru N:s berättelse  
Fröken N.N:s historia  
Fursten  
Furstinnan  
Fänrik på kiv  
Fästmän  
Följden av en nysning  
För att få sofva  
För mycket  
Före aftongudstjänsten  
Författaren  
En förfärlig natt  
Förlofningslycka  
Förmyndaren  
Det första hatet  
Förstaklasspassageraren  
Förste trädgårdsmästarens berättelse  
Förste älskaren  
Förtal  
En förvandlingskonstnär  
En förödmjukad klassiker

Det gamla huset  
Den gamla pilen  
Generalskan  
Ett giftermål om 10-15 år  
Glädje  
Glömt  
En god tysk  
Den gode fadern  
Grannarna  
Grischa  
Grisja  
Gusiev  
En gång om året  
Gåtan  
En gåtfull natur  
Gästen

Han miste 15 år av sitt liv genom vad  
Han tog till för mycket  
Hans första kärlek

Ženich i papen'ka  
Rasskaz gospoži NN  
Rasskaz gospoži NN  
Pustoj slučaj  
Knjaginja  
Uprazdnili  
Nevesta  
Smert' činovnika  
Spat' chočetsja  
Peresolil  
Tajna  
Pisatel'  
Strašnaja noč'  
Zloj mal'čik  
Opekun  
Zinočka  
Passažir 1-go klassa  
Rasskaz staršego sadovnika  
Pervyj ljubovnik  
Kleveta  
Chameleon  
Slučaj s klassikom

Staryj dom  
Verba  
Simuljanty  
Brak čerez 10-15 let  
Radost'  
Zabyl  
Dobryj nemec  
Otec semejstva  
Sosed  
Griša  
Griša  
Gusev  
Raz v god  
Šutočka  
Zagadočnaja natura  
Gost'

Pari  
Peresolil  
Volodja

Heliga enfald  
Hemgiften  
Hemligheten  
Hemma  
En hemsk natt  
Herdepipan  
Hin onde och skomakaren  
En hjälte

Hon var trött  
Hoppetossan  
Hos adelsmarskalkens enka  
Hos gamla vänner  
Hur tjänsten tillsattes  
Huset med entresolvåningen  
Hustrun  
En hvardagshistoria  
Hämnaren  
Hämnden  
En händelse  
Hästnamnet  
Hästtjuvar  
Häxan  
Höga rättvisan

I den heliga påsknatten  
I dyn  
I eget bo  
I familjen  
I främmande land  
I förbigående  
I hemmet  
I hästväg  
I mörkret  
I nattens mörker  
I onda ärenden  
I passionsveckan  
I rakstugan  
I rättssalen  
I Sibirien  
I vagnsboden  
Idyll  
Idyll som sprack

Svjataja prostota  
Pridanoe  
Tajna  
Doma  
Strašnaja noč'  
Svirel'  
Sapožnik i nečistaja sila  
Deputat, ili povest' o tom, kak u  
Dezdemonova 25 rublej propali  
Spat' chočetsja  
Poprygun'ja  
U predvoditel'si  
U znakomych  
Damy  
Dom s mezoninom  
Supruga  
Žitejskaja meloč'  
Mstitel'  
Mest'  
Proiššestvie  
Lošadinaja familija  
Vory  
Ved'ma  
Temnota

Svjatoju noč'ju  
Tina  
V rodnom uglu  
Doma  
Na čužbine  
Pustoj slučaj  
Doma  
Lošadinaja familija  
V potemkach  
V potemkach  
Nedobroe delo  
Na strastnoj nedele  
V cirjul'ne  
V sude  
V ssylke  
Na sarae  
Detvora  
Idillija – uvy i ach

En illgärningsman  
Information  
Inte en droppe  
Ionitj  
Ionytj  
Ivan Matvejitj

Ja, se tågpassagerare  
Ett jaktdrama  
Jegors berättelse  
Julaftonsdröm om ett bättre liv  
Julbrevet  
Jägaren  
Jägarn

Kalkas  
Kallt blod  
Kameleonten  
Kandelabern  
Kappan efter vinden  
Kaptenens rock  
Kaptensuniformen  
Kaschtanka  
Kashtanka  
Kasjtanka  
Kirurgi  
Konst  
En konstnär  
En konstsak  
Konstverket  
Kontrabas och flöjt  
Koristen  
Den korta färden  
Kosacken  
Krusbär  
En kvinnlig ledare  
Kvinnogunst  
Kvinnotur  
Kvinnovälde  
Kyssen  
Kängorna  
Kärlek  
Köksan gifter sig

Zloumyšlennik  
Spravka  
U predvoditel'si  
Ionyč  
Ionyč  
Ivan Matveič

Nu, publika  
Drama na ochote  
Eger'  
Sapožnik i nečistaja sila  
Na svjatkach  
Eger'  
Eger'

Kalchas  
Cholodnaja krov'  
Chameleon  
Proizvedenie iskusstva  
Chameleon  
Kapitanskij mundir  
Kapitanskij mundir  
Kaštanka  
Kaštanka  
Kaštanka  
Chirurgija  
Chudožestvo  
Chudožestvo  
Proizvedenie iskusstva  
Proizvedenie iskusstva  
Kontrabas i flejta  
Choristka  
Gore  
Kazak  
Kryžovnik  
Bab'e carstvo  
Damy  
Ženskoe sčast'e  
Bab'e carstvo  
Poceluj  
Sapogi  
O ljubvi  
Kucharka ženitsja

Köksan skall gifta sig

Lake

Lantlig oskuld

Lantligt kasus

En ledsam historia

Lejonet och solen

Levande kronologi

Lilla vännen

Lindebarnet

Ett litet skämt

Livet i frågor och utrop

Ljusglimtar

Ljusstakarna

Lotterisedeln

Lyckan

En lycklig ost

En lysande hämnd

Lämpliga åtgärder

Läraren

En man med principer

En manlig bekant

Marknaden på Trubnaja

Masken

Maskeraden

Med Anna om halsen

Min hustru

En misslyckad affär

Ett misstag

Misstaget

Ett missöde

Mitt lif

Mnemoteknik

Modersmåsläraren

Morfeus

Munkarna

Musjikerna

Mycket beror på sättet

Människa i fodral

Ett möte

Namnsdagsfesten

Kucharka ženitsja

Nalim

Iz vospominanij idealista

Iz vospominanij idealista

Skučnaja istorija

Lev i solnce

Živaja chronologija

Dušečka

Bezzakonie

Šutočka

Žizn' v voprosach i vosklicanijach

Ogni

Proizvedenie iskusstva

Vyigryšnyj bilet

Sčast'e

Sčastlivčik

Mest'

Nadležaščie mery

Učitel'

Neobyknovennyj

Znakomyj mužčina

V Moskve na Trubnoj ploščadi

Maska

Maska

Anna na šee

Žena

Propaščee delo

Neostorožnost'

Neostorožnost'

Neudača

Moja žizn'

Živaja chronologija

Učitel' slovesnosti

Spat' chočetsja

Bez zaglavija

Mušiki

Doma

Čelovek v futljare

Vstreča

Imeniny

En natt på kyrkogården  
Natten före domen  
Natten före rannsakingen  
En nattvandrare  
Nerverna  
Nervositet  
Nidingsdåd på järnvägslinjer  
Den nya villan  
När slutet är gott

Ett obehag  
Obotligt ondt  
En okänd människas berättelse  
Olga  
Olyckan  
Om att förföra en annans hustru  
Om man fick sova  
Om man ändå fick sova  
En omedgörlig karl  
Ond natt  
En orden  
Ordenstecknet  
Ostronen  
En ostyrig tunga  
Otur

En passant  
Paviljong 6  
Petjenjegen  
Pilen  
Pojkar  
Polenka  
Posten  
Pratmakaren  
Priorn  
Prisjibejev  
Psyche  
På apoteket  
På dåligt humör  
På hästskjutsen  
På kyrkogården  
På marknad i Moskva  
På maskeradbalen

Na kladbišče  
Noč' pered sudom  
Noč' pered sudom  
Nedobroe delo  
Nervy  
Nervy  
Zloumyšlennik  
Novaja dača  
Chorošij konec

Neprijatnost'  
Pripadok  
Rasskaz neizvestnogo čeloveka  
Dušečka  
Nesčast'e  
Udav i krolik  
Spat' chočetsja  
Spat' chočetsja  
Iz zapisok vspyl'čivogo čeloveka  
Nedobraja noč'  
Orden  
Orden  
Ustricy  
Dlinnyj jazyk  
Nesčast'e

Pustoj slučaj  
Palata № 6  
Pečeneg  
Verba  
Mal'čiki  
Polin'ka  
Počta  
Pečeneg  
Bez zaglavija  
Unter Prišibeev  
Anjuta  
V apteke  
Tjaželye ljudi  
Na podvode  
Na kladbišče  
V Moskve na Trubnoj ploščadi  
Maska

På postfilialen  
På rakstugan  
På skjutsen  
På sommarnöje  
På spiken  
På steppen  
På vinglig stråt  
På vägen

En rackarpojke  
Ravinen  
Rebellen  
Regnvädret  
Reklam  
Ett rendezvous  
Ett resonemangsparti  
En roman med basfiol  
Roman med kontrabas  
Rotchilds violin  
Rotschilds fiol  
Ruttna tragiker och förpestade dramatiker

Ryktbarhet  
Ryktet går  
Rymlingen  
En rysk maskeradbal  
Det ryska dårhuset  
Räddningen

Sachalin  
Sapogi  
Segrarens triumf  
Simulanterna  
Sinnesrörelser  
Sinotjka  
Sinotschka  
Sirenen  
Sista mohikanskan  
Sjuksalen N:o 6  
Själamässan  
Skatten  
Den skeva spegeln  
Skomakaren och den onde

V počtovom otdelenii  
V cirjul'ne  
Na podvode  
Na dače  
Na gvozde  
Step'  
Vorona  
Na puti

Zloj mal'čik  
V ovrage  
Liberal  
Nenast'e  
Reklama  
Svidanie, chotja i sostojalos', no ...  
Brak po rasčetu  
Roman s kontrabasom  
Roman s kontrabasom  
Skripka Rotšil'da  
Skripka Rotšil'da  
Nečistye tragiki i prokažennye  
dramaturgi  
Passažir 1-go klassa  
Kleveta  
Beglec  
Maska  
Palata № 6  
Niščij

Ostrov Sachalin  
Sapogi  
Toržestvo pobeditelja  
Simuljanty  
Sil'nye oščuščenija  
Zinočka  
Zinočka  
Sirena  
Poslednjaja mogikanša  
Palata № 6  
Panichida  
Sčast'e  
Krivoe zerkalo  
Sapožnik i nečistaja sila

Skomakaren och hin onde  
Skrattspegeln  
Skrifvaren  
Skräck  
Skräck  
En skräcknatt  
Skönheterna  
Sladder  
Sorg  
Sorg  
Spegeln  
Spiken  
Spökhuset  
Stjärnan  
Den stora frågan  
Store Volodja och Lille Volodja  
Studenten  
Den stygga gossen  
Den stygge gossen  
Stäppen  
Stövlarna  
Svarte brodern  
Den svarte munken  
Den svenska tändstickan  
Ett svårt humör  
Synden  
Säkerhetständstickan  
Sömnrus

Tag fast tjuven!  
Talang  
En talare  
Talaren  
Tandvärk  
Tiggaren  
Till bröllopsäsongen  
Till jul  
Till Paris  
Tjuvar  
Tjuven  
Den tjocke och den magre  
Tjänstemannens död  
Tragikomiskt

Sapožnik i nečistaja sila  
Krivoe zerkalo  
Vorona  
Strach  
Strachi  
Strašnaja noč'  
Krasavicy  
Dlinnyj jazyk  
Toska  
Gore  
Zerkalo  
Na gvozde  
To byla ona  
Orden  
Zadača  
Volodja bol'soj i Volodja malen'kij  
Student  
Zloj mal'čik  
Zloj mal'čik  
Step'  
Sapogi  
Černyj monach  
Černyj monach  
Švedskaja spička  
Tjaželye ljudi  
Bez zaglavija  
Švedskaja spička  
Sonnaja odur'

Perepoloch  
Talang  
Orator  
Orator  
Lošadinaja familija  
Niščij  
K svadebnomu sezonu  
Na svjatkach  
V Pariž  
Vory  
Vor  
Tolstyj i tonkij  
Smert' činovnika  
Smert' činovnika

Den tragiske skådespelaren	Tragik
Tre	Tri goda
Trollspegeln	Krivoje zerkalo
Trädgårdsmästarens berättelse	Rasskaz staršego sadovnika
Tusen och en lidelse	Tysjača odna strast' ili Strašnaja noč'
Tyfus	Tif
Tårar som världen aldrig ser	Nevidimye miru slezy
Tårar som världen inte ser	Nevidimye miru slezy
Tändstickan	Švedskaja spička
En undervisare	Repetitor
Ett unikum	Neobyknovennyj
En upplysning	Spravka
Ur en kolerikers anteckningar	Iz zapisok vspyl'čivogo čeloveka
Utan överskrift	Bez zaglavija
Utlänningen	Na čužbine
Vad får vi oftast möta i romaner, noveller o.d.?	Čto čašče vsego vstrečaetsja v romanach i povestjach i t.p.?
Vadet	Pari
Wanjka	Van'ka
Vanjka	Van'ka
Vanka	Van'ka
Varinka vill sofva	Spat' chočetsja
Vattvälling	Razmaznja
Vederbörliga åtgärder	Nadležaščie mery
Vem var hon	To byla ona
Vid kvarnen	Na mel'nice
Vindböjtjel	Poprygun'ja
Vitpanna	Belolobyj
Volodja	Volodja
Volodja den store och Volodja den lille	Volodja bol'šoj i Volodja malen'kij
En värnlös kvinna	Bezzaščitnoe suščestvo
Zinotjka	Zinočka
Zinotschka	Zinočka
Ålderdomen	Starost'
En äkta man	Muž
En ämbetsmans ändalykt	Smert' činovnika
Ett äventyr med en kontrabas	Roman s kontrabasom
Ett äventyr med kontrabas	Roman s kontrabasom

Ett öde  
Öfvergifven  
Ön Sachalin

75000

Nesčast'e  
Raz v god  
Ostrov Sachalin

75000

## Dramer

Björnen  
Bröllopet

Ett frieri

Ivanov

Jubileet

Körsbärsträdgården

Morbror Janne  
Morbror Vanja  
Måsen

Platonov

Skogsspöket  
Sommarnöje

Tobakens skada  
Tragiker mot sin vilja  
Tre systrar

Vid landsvägen

Medved'  
Svad'ba

Predloženie

Ivanov

Jubilej

Višnevij sad

Djadja Vanja  
Djadja Vanja  
Čajka

P'esa bez nazvanija [Bezotcovščina]

Lešij  
Tragik ponevole

O vrede tabaka  
Tragik ponevole  
Tri sestry

Na bol'šoj doroge



## Översättarregister

Björn Almroth

Jägaren – Eger'  
Kameleonten – Chameleon  
Kirurgi – Chirurgija  
Lake – Nalim  
Lämpliga åtgärder – Nadležaščie mery  
Prisjibejev – Unter Prišibeev  
Sorg – Toska

Jacob André

En ogärningsman – Zloumyšlennik

Helga Backhoff Malmquist

Dråpet – Ubijstvo  
Hos gamla vänner – U znakomych  
I onda ärenden – Zloumyšlennik  
Ionitj – Ionyč  
Kalkas – Kalchas  
Kasjtanka – Kaštanka  
Ett möte – Vstreča  
Otur – Nesčast'e  
Rotschilds fiol – Skripka Rotšil'da  
Ryktet går – Kleveta  
Sinnesrörelser – Sil'nye oščuščeniija  
Ett svårt humör – Tjaželye ljudi

Astrid Baecklund

Körsbärsträdgården – Višnevyj sad  
Morbror Vanja – Djadja Vanja  
Tre systrar – Tri sestry

David Belin

Apotekerskan – Aptekarša  
En bagatell ur vardagslivet – Žitejskaja meloč'  
Björnen – Medved'  
Direktören under divanen –  
Antreprenörer pod divanom  
Ett drama – Drama  
Far och son – Doma

Fiasko – Neudača  
 Fänrik på kiv – Uprazdnili  
 Förmyndaren – Opekun  
 Han tog till för kraftigt – Peresolil  
 En hemsk natt – Strašnaja noč'  
 Hämnaren – Mstitel'  
 Hämnden – Mest'  
 Hästnamnet – Lošadinaja familija  
 I främmande land – Na čužbine  
 I nattens mörker – V potemkach  
 Ja, se tågpassagerare – Nu, publika  
 En konstnär – Chudožnik  
 Konstverket – Proizvedenie iskusstva  
 Koristen – Choristka  
 Kyssen – Poceluj  
 Lejonet och solen – Lev i solnce  
 Levande kronologi – Živaja chronologija  
 En manlig bekant – Znakomyj mužčina  
 Natten före rannsakingen – Noč' pered  
 sudom  
 Nerverna – Nervy  
 Ordenstecknet – Orden  
 På sommarnöje – Na dače  
 En rackarpojke – Zloj mal'čik  
 Roman med kontrabas – Roman s  
 kontrabasom  
 Skomakaren och den onde – Sapožnik i  
 nečistaja sila  
 Sladder – Dlinnyj jazyk  
 Spökhuset – To byla ona  
 Den svenska tändstickan – Švedskaja  
 spička  
 Tändstickan – Švedskaja spička  
 Ur en kolerikers anteckningar – Iz zapisok  
 vspyl'čivogo čeloveka  
 En värnlös kvinna – Bezzaščitnoe suščestvo  
 En äkta man – Muž  
 En ämbetsmans ändalykt – Smert'  
 činovnika  
  
 Körsbärsträdgården – Višnevij sad  
 Måsen – Djadja Vanja  
 Onkel Vanja – Djadja Vanja

Ulla Berthels

	Tre systrar – Tri sestry
Lars Bjurman	Tre systrar – Tri sestry
Hans Björkegren	Ett jakt-drama – Drama na ochote Konst – Chudožestvo Sachalin – Ostrov Sachalin Tiggaren – Niščij Ön Sachalin – Ostrov Sachalin
Victor Bohm	Konst – Chudožestvo Sachalin – Ostrov Sachalin Tiggaren – Niščij Ön Sachalin – Ostrov Sachalin
Cecilia Borelius Se även: Cecilia Rohnström	Biskopen – Archierej Krusbär – Kryžovnik Kvinnovälde – Bab'e carstvo Modersmåsläraren – Učitel' slovesnosti
Hjalmar Dahl	En Albions dotter – Doč' Al'biona Albumet – Al'bom Ariadna – Ariadna En bagatell – Žitejskaja meloč' Ett drama – Drama En duell – Duél' Duellen – Duél' Den dyra hunden – Dorogaja sobaka Ett fall ur praktiken – Slučaj iz praktiki Fiender – Vragi En gåtfull natur – Zagadočnaja natura Hemma – Doma Hämnaren – Mstitel' I rättssalen – V sude Kallt blod – Cholodnaja krov' Kasjtanka – Kaštanka Konstverket – Proizvedenie iskusstva En ledsam historia – Skučnaja istorija Levande kronologi – Živaja chronologija Min hustru – Žena Människa i fodral – Čelovek v futljare Ett obehag – Neprijatnost' Om man fick sova – Spat' chočetsja

	Paviljong 6 – Palata № 6 På kyrkogården – Na kladbišče Sinotjka – Sinočka Skräck – Strach Stäppen – Step' En talare – Orator Tjuvar – Vory Volodja – Volodja
Staffan Dahl	Ariadne – Ariadna Hos adelsmarskalkens fru – U predvoditel'si I dyn – Tina En illgärningsman – Zloumyšlennik Kameleonten – Chameleon Kaptensuniformen – Kapitanskij mundir Köksan gifter sig – Kucharka ženitsja Ett litet skämt – Šutočka Ljusglimtar – Ogni En okänd människas berättelse – Rasskaz neizvestnogo čeloveka Ostronen – Ustricy På vägen – Na puti Simulanterna – Simuljanty Sirenen – Sirena Sorg – Toska Spegeln – Zerkalo Store Volodja och lille Volodja – Volodja bol'šoj i Volodja malen'kij Sömnrus – Sonnaja odur' Den tjocke och den magre – Tolstjy i tonkij Tjänstemannens död – Smert' činovnika Tyfus – Tif
Stig Dahlstedt	Sorg – Gore
Daniel Dolgov	Kaptenens rock – Kapitanskij mundir
M. Drangel	En duell – Duël'
Maj Dölling	Ett litet skämt – Šutočka
Axel Eriksson	Förstaklasspassageraren – Passažir 1-go klassa

	<p>Julaftonsdröm om ett bättre liv – Sapožnik i nečistaja sila  Kontrabas och flöjt – Kontrabas i flejta  Lejonet och solen – Lev i solnce  Masken – Maska  På apoteket – V apteke  75000 – 75000</p>
M. Feofanoff	Trädgårdsmästarens berättelse – Rasskaz staršego sadovnika
R. Friberg	De flygande öarna – Letajuščie ostrova
Kurt Friedländer	Marknaden på Trubnaja – V Moskve na Trubnoj ploščadi
Erik Fält	En Anna om halsen – Anna na šee Damen med hunden – Dama s sobačkoj
Eddy Gjötterberg	Jonytj - Ionyč Kasjtanka – Kaštanka
Herbert Grevenius	Körsbärsträdgården – Višnevyj sad Morbror Vanja – Djadja Vanja Tre systrar – Tri sestry
Eva Hagner	Utan överskrift – Bez zaglavija Vanka – Van'ka
Axel Hallonlöf	Ett misstag – Neostorožnost' Olyckan – Nesčast'e
Valborg Hedberg	Min hustru - Žena Namnsdagsfesten - Imeniny Sjuksalen N:o 6 – Palata № 6
Sören Hellström	Familjefadern – Otec semejstva Den flygande ön – Letajuščie ostrova Den gode fadern – Otec semejstva Köksan gifter sig – Kucharka ženitsja Levande kronologi – Živaja chronologija En man med principer – Neobyknovennyj En natt på kyrkogården – Na kladbišče

	Skrattspegeln – Krivoje zerkalo Tandvärk – Lošadinaja familija Tiggaren – Niščij
Jarl Hemmer	Körsbärsträdgården – Višnevyj sad Måsen – Čajka Onkel Vanja – Djadja Vanja Tre systrar – Tri sestry
Gunnar Jacobsson	Studenten – Student
Sven G.A. Jansson	Gåtan – Šutočka
Alfred Jensen	Kashtanka – Kaštanka
Magnus Johansson	En Albions dotter – Doč' Al'biona Apotekarfrun – Aptekarša En dag på landet – Den' za gorodom Den som gapar efter mycket mister ofta hela stycket– Za dvumja zajcami pogoniš'sja, ni odnogo ne pojmaeš' En dramatiker – Dramaturg En dum fransman – Glupyj francuz Friaren och den gode fadern – Ženich i papen'ka Ett giftermål om 10-15 år – Brak čerez 10- 15 let Glädje – Na radost' En god tysk – Dobryj nemeč I rakstugan – V cirjul'ne Ivan Matvejitič – Ivan Matveič Jägaren – Eger' Kosacken – Kazak Om man ändå fick sova – Spat' chočetsja På spiken – Na gvozde Rymlingen – Beglec Stövlarna – Sapogi Till bröllopsåsongen – K svadebnomu sezonu Tjuven – Vor Vad får vi oftast möta i romaner, noveller o.d.? – Čto čašče vsego vstrečaetsja v romanach i povestjach i t. p.?

	Vederbörliga åtgärder – Nadležaščie mery Zinotjka – Zinočka
Lars-Åke Karlsson Lennart Kjellberg	Glädje – Radost' De flygande öarna – Letajuščie ostrova
Lars Kleberg	Björnen – Medved' Bröllopet – Svad'ba Frieriet – Predloženie Jubileet – Jubilej Körsbärsträdgården – Višnevyj sad Morbror Vanja – Djadja Vanja Måsen – Čajka Om tobakens skadlighet – O vrede tabaka Ruttna tragiker och förpestade dramatiker – Nečistye tragiki i prokažennye dramaturgi
Carl Hugo af Klintberg	Glädje – Radost'
Magda Lagerman	Att förföra en annan mans hustru – Udav i krolik Bikten – Izpoved' ili Olja, Ženja, Zoja De flygande öarna – Letajuščie ostrova En gåtfull natur – Zagadočnaja natura Om tobakens skadlighet – O vrede tabaka Tusen och en lidelse – Tysjača odna strast', ili strašnaja noč'
Mats Laurin	Glädje – Radost' Spiken – Na gvozde
Robert Leijon	Bönderna – Mužiki En ledsam historia – Skučnaja istorija Paviljong nr 6 – Palata № 6 På hästskjutsen – Na podvode
Stefan Lindgren	Damen med hunden – Dama s sobačkoj Hoppetossan – Poprygun'ja
Rafael Lindqvist	Albumet – Al'bom Behöriga åtgärder – Nadležaščie mery Den dyrbara hunden – Dorogaja sobaka Förlofningslycka – Zloj mal'čik

	<p>En förödmjukad klassiker – Slučaj s klassikom En gåtfull natur – Zagadočnaja natura Hämnden – Mest' I bastun – V bane I rakstugan – V cirjul'ne Jäsning i sinnena – Broženie umov Kvinnogunst – Damy Ett missöde – Neudača Möblerade rum – V nomerach En nykterhetskur – Sredstvo ot zapoja På kyrkogården – Na kladbišče På postkontoret – V počtovom otdelenii Sirenen – Sirena Tsss! – Tsss!</p>
Stefan Lundin	<p>En Albions dotter – Doč' Al'biona En Anna om halsen – Anna na šee Den dyra hunden – Dorogaja sobaka En talare – Orator Den tjocke och den magre – Tolstyj i tonkij</p>
Sam J. Lundwall	<p>De flygande öarna – Letajuščie ostrova</p>
Carl G. Martinsson	<p>Bönderna – Mužiki</p>
Gunnar Möller	<p>Apotekarfrun – Aptekarša Det var hon – To byla ona Ett drama – Drama Dåliga nerver – Nervy Författaren – Pisatel' Förste älskaren – Pervyj ljubovnik I mörkret – V potemkach På vinglig stråt – Vorona Den tragiske skådespelaren – Tragik En undervisare – Repetitor Ett äventyr med kontrabas – Roman s kontrabasom</p>
Nils Åke Nilsson	<p>Ett affärsföretags historia – Istorija odnogo torgovogo predprijatija</p>
Sture Nilsson	<p>En av många – Odin iz mnogich</p>

	Ett drama – Drama
	Examensprovet – Ėkzamen na čin
	Fallet med klassikern – Slučaj s klassikom
	Glömt! – Zabył!
	Hämnnaren – Mstitel'
	I hästvåg – Lošadinaja familija
	En kvinnlig ledare – Bab'e carstvo
	Livet i frågor och utrop – Žizn' v voprosach i vosklicanijach
	Ett missöde – Neudača
	Talaren – Orator
	En upplysning – Spravka
G. Olkkonen	De flygande öarna – Letajuščie ostrova
Ola Palmær	Jegors berättelse – Eger'
Thomas Polfeldt	Generalskan – Simuljanty
Karin Pontoppidan-Sjövall	Hos homeopaten – Simuljanty
Cecilia Rohnström	Biskopen – Archierej
Se även: Cecilia Borelius	Krusbär – Kryžovnik
	Kvinnovälde – Bab'e carstvo
Ellen Rydelius	Anjuta – Anjuta
	Att få sova – Spat' chočetsja
	En bagatell – Žitejskaja meloč'
	En bekant herre – Znakomyj mužčina
	Champagne – Šampanskoe
	Dyra lektioner – Dorogie uroki
	Efter teatern – Posle teatra
	En egoist – V usad'be
	En episod – Detvora
	En episod – Sobytie
	Familjefadern – Otec semejstva
	Fröken N.N:s historia – Rasskaz gospoži NN
	Furstinnan – Knjaginja
	Fästmän – Nevesta
	Förste trädgårdsmästarens berättelse – Rasskaz staršego sadovnika
	Det första hatet – Zinočka

Det gamla huset – Staryj dom  
Grannarna – Sosedj  
Grisja – Griša  
Gusiev – Gusev  
En gåtfull natur – Zagadočnaja natura  
En hemsk natt – Strašnaja noč'  
Huset med entresolvåningen – Dom s  
mezoninom  
Hustrun – Supruga  
Hämnaren – Mstitel'  
Hämnden – Mest'  
I eget bo – V rodnom uglu  
I Sibirien – V ssylke  
Idyll – Detvora  
Koristen – Choristka  
Den korta färden – Gore  
Kängorna – Sapogi  
Kärlek – O ljubvi  
Lejonet och solen – Lev i solnce  
Lilla vännen - Dušečka  
Lindebarnet – Bezzakonie  
Lotterisedeln – Vyigryšnyj bilet  
Lyckan – Sčast'e  
Läraren – Učitel'  
Misstaget – Neostorožnost'  
Morfeus – Spat' chočetsja  
Måsen – Čajka  
Den nya villan – Novaja dača  
När slutet är gott – Chorošij konec  
Olga – Dušečka  
Pojkar – Mal'čiki  
På rakstugan – V cirjul'ne  
På skjutsen – Na podvode  
Regnvädret – Nenast'e  
Skomakaren och hin onde – Sapožnik i  
nečistaja sila  
Spegeln – Zerkalo  
Den stygge gossen – Zloj mal'čik  
Stäppen – Step'  
Svarte munken – Černyj monach  
Tre år – Tri goda  
Utlänningen – Na čužbine  
Vadet – Pari

	Vanka – Van'ka Vem var hon? – To byla ona Ålderdomen – Starost'
Helen Scheutz	Morbror Janne – Djadja Vanja
Elin Schosty	Den döde – Mertvoe telo En hvardagshistoria – Žitejskaja meloč' Kallt blod – Cholodnaja krov' Kashtanka – Kaštanka Mitt lif – Moja žizn' Musjikerna – Mužiki Ett obotligt ondt – Pripadok Ostronen – Ustricy Posten – Počta På steppen – Step' Skatten – Ščast'e Sorg – Toska Svarte brodern – Černyj monach Tyfus – Tif Varinka vill sofva – Spat' chočetsja Volodja – Volodja
Sten Schönbeck	Lantliga eskulaper – Sel'skie èskulapy En misslyckad affär – Propaščee delo Ett rendezvous – Svidanie chotja i sostojalos' no
Staffan Skott	Damen med hunden – Dama s sobačkoj Ivanov – Ivanov Körsbärsträdgården – Višnevyj sad Morbror Vanja – Djadja Vanja Måsen – Čajka Platonov – P'esa bez nazvanija Skogsspöket – Lešij Tre systrar – Tri sestry
Annika Solberger	Damen med hunden – Dama s sobačkoj Huset med entresolvåningen – Dom s mezoninom Ionytj – Ionyč Tändstickan – Švedskaja spička Ett äventyr med en kontrabas – Roman s

	kontrabasom
Carl Elof Svenning	Hästtjuvar – Vory Ravinen – V ovrage
Jura Tamkin	Björnen – Medved' Bröllopet – Svad'ba Tragiker mot sin vilja – Tragik ponevole Vid landsvägen – Na bol'šoj doroge
Aida Törnell	Marknaden på Trubnaja – V Moskve na Trubnoj ploščadi
Lily Vallquist	Den svarte munken – Černyj monach
Ellen Weer	Assessorns missgrepp – Bezzakonie Brefvet – Van'ka Fursten – Pustoj slučaj Hin onde och skomakaren – Sapožnik i nečistaja sila Häxan – Ved'ma Höga rättvisan – Temnota Inte en droppe – U predvoditel'si Ett resonemangsparti – Brak po rasčetu Den stora frågan – Zadača
Asta Wickman	Agafja – Agafja Andras olycka – Čužaja beda Baron – Baron Bekännelse, eller Olja, Sjenja, Soja – Ispoved', ili Olja, Ženja, Zoja Berättelse utan slut – Rasskaz bez konca Damen med hunden – Dama s sobačkoj Danspianisten – Taper Drömmar – Mečty Drömmen – Son En passant – Pustoj slučaj Den gamla pilen – Verba Gusiev – Gusev En gång om året – Raz v god Gästen – Gost' Heliga enfald – Svjataja prostota Hemgiften – Pridanoe

Herdepipan – Svirel'  
 Häxan – Ved'ma  
 I den heliga påsknatten – Svjatoju noč'ju  
 I passionsveckan – Na strastnoj nedele  
 I vagnsboden – V sarae  
 Jägarn – Eger'  
 Kameleonten – Chameleon  
 Kontrabas och flöjt – Kontrabas i flejta  
 Lake – Nalim  
 Lantlig oskuld – Iz vospominanij idealista  
 Lantligt kasus – Iz vospominanij idealista  
 Med Anna om halsen – Anna na šee  
 Mitt liv – Moja žizn'  
 Ond natt – Nedobraja noč'  
 Petjenjegen – Pečeneg  
 Pilen – Verba  
 Posten – Počta  
 På sommarnöje – Na dače  
 Rymlingen – Beglec  
 Sista mohikanskan – Poslednjaja  
 mogikanša  
 Själamässan – Panichida  
 Skräck – Strachi  
 Skönheterna – Krasavicy  
 Sorg – Gore  
 Studenten – Student  
 Tag fast tjuven! – Perepoloch  
 Talang – Talant  
 Till jul – Na svjatkach  
 Till Paris! – V Pariž!  
 Tjuven – Vor  
 Tårar som världen aldrig ser – Nevidimye  
 miru slezy  
 Ett unikum – Neobyknovennyj  
 Vadet – Pari  
 Vanjka – Van'ka  
 Vid kvarnen – Na mel'nice  
 Vitpanna – Belolobyj  
 75000 – 75000  
  
 Glädje – Radost'  
 I rakstugan – V cirjul'ne

A. von Willebrand

Anna-Lena Wästberg

Kasjtanka – Kaštanka

Tomas Öhrn

Polenka – Polin'ka